

burda
young

6596

Mantel & Jacke
Manteau & Veste
Coat & Jacket
Abrigo & Chaqueta



mittel
moins facile
average
difficultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-44
US 6-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibida



4 011199 065967

MANTEL & JACKE MANTEAU & VESTE COAT & JACKET ABRIGO & CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		32	34	36	38	40	42	44		32	34	36	38	40	42	44	
A	m	2,85	2,85	2,85	3,20	3,20	3,20	3,20		2,20	2,20	2,50	2,50	2,50	2,50	2,50	
A	m	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15		0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	
A	m	1,95	1,95	1,95	2,30	2,30	2,30	2,30		1,70	1,70	1,70	1,70	1,90	1,90	1,90	
B	m	1,50	1,50	1,50	2,00	2,00	2,00	2,00		1,40	1,40	1,40	1,40	1,50	1,50	1,50	

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Wollstoffe, Jacquard, Hightechjersey;
A Garniturstoff: Fellimitat

Wool fabrics, jacquard, high-tech jersey;
A Contrasting fabric: Faux fur

Lainage, jacquard, jersey technique;
A tissu de garniture: fausse fourrure

wollen stoffen, jacquardstoffen,
hightech tricostof;
A garneerstof: imitatiebont

lana, tessuti jacquard, jersey hightech;
A tessuto di guarnizione:
pelliccia ecologica

Géneros de lana, jacquard,
punto jersey hightech;
A tela de guarnición: piel sintética

Ylletyger, jacquard, hightechjersey;
A Garneringstyg: syntetpårs

Шерстяные ткани,
жаккардовые ткани,
трикотажные полотна хай-тек
A Отделка: искусственный мех

AB: Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка
A: 90 cm x 110 cm
B: 90 cm x 15 cm

A: 32, 34: 80 cm 36 - 44: 85 cm
B: 32, 34: 45 cm 36 - 44: 50 cm

A 89 - 92 cm

B 55 - 58 cm

131 - 155 cm

91 - 115 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

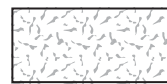
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



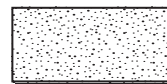
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



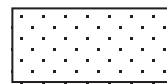
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

A

7

8

1x

B

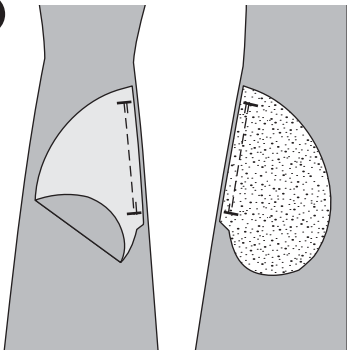
12

1x

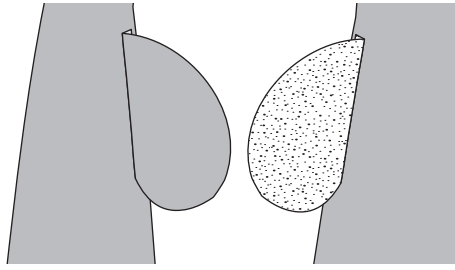


2x

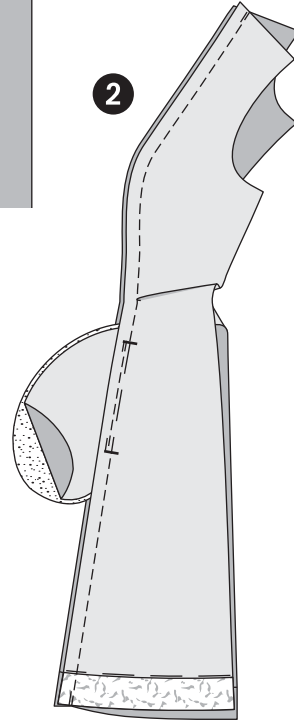
1



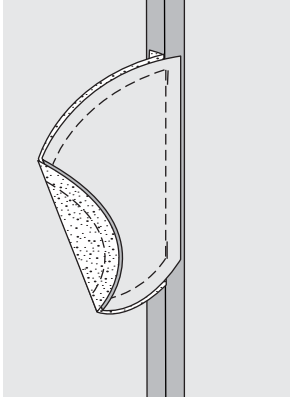
1 a



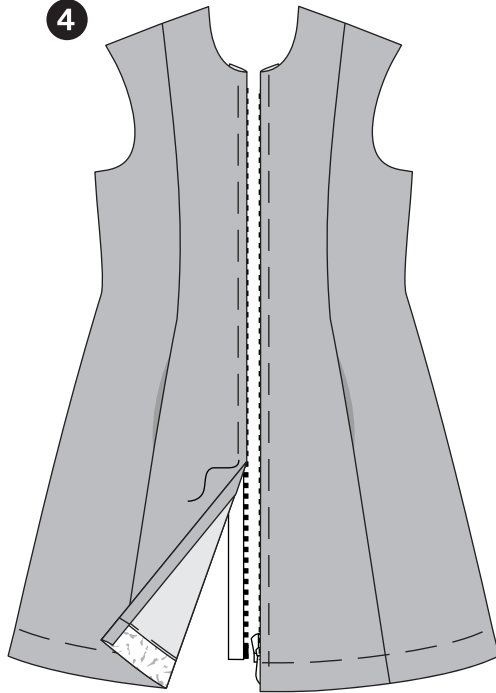
2



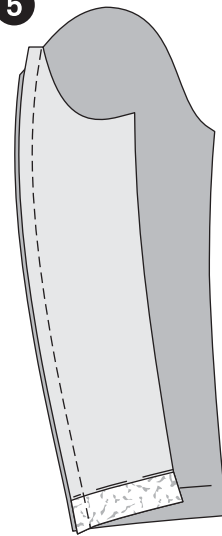
3



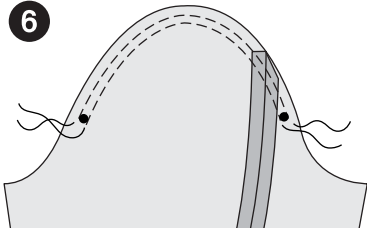
4



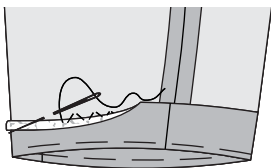
5



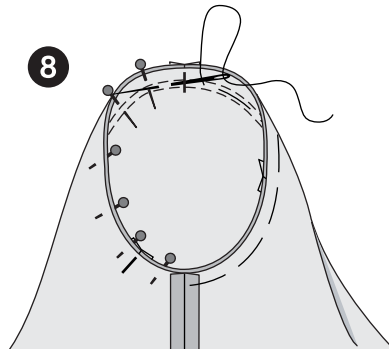
6



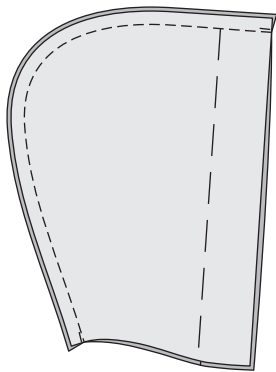
7



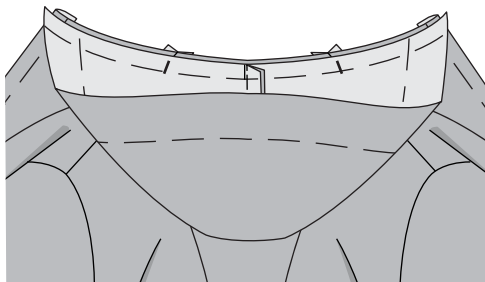
8



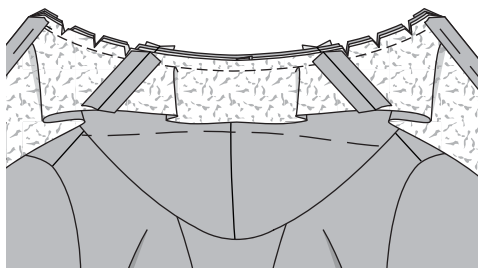
9



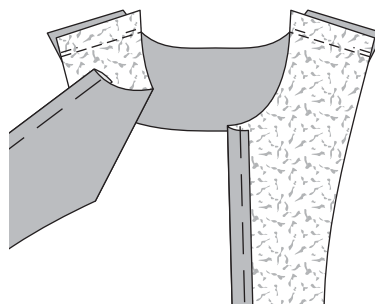
10



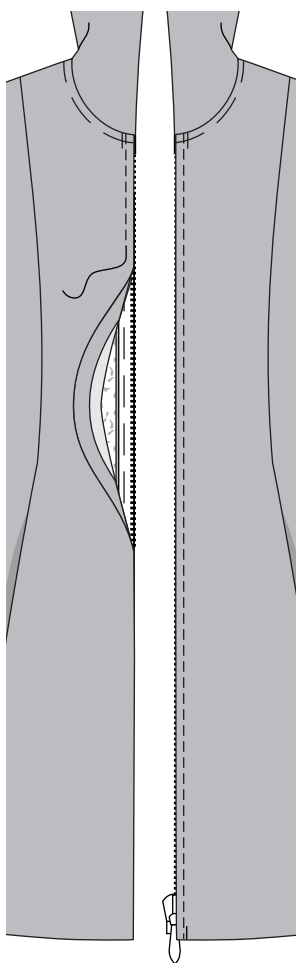
12



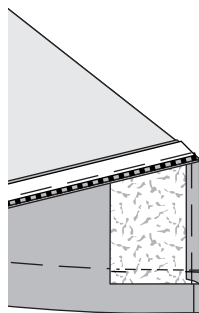
11



13



12 a



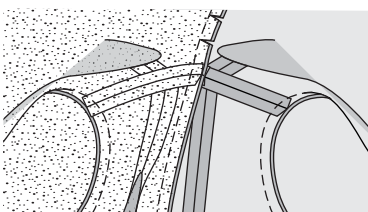
15



14

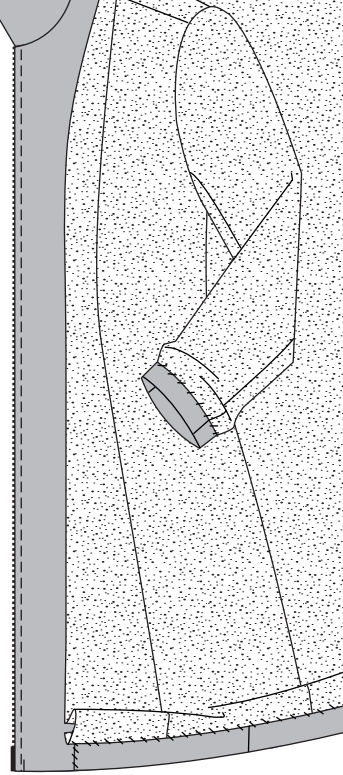
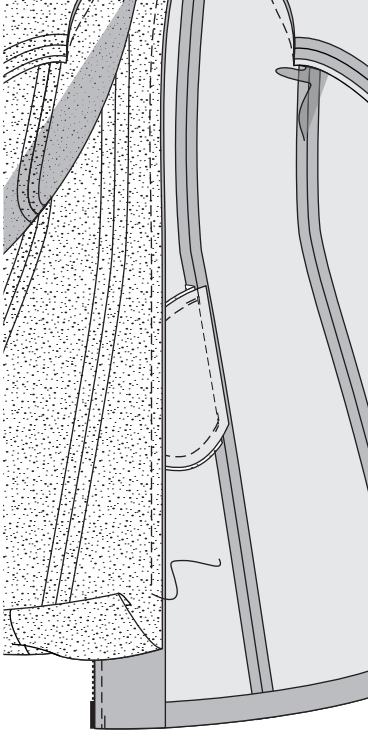


16

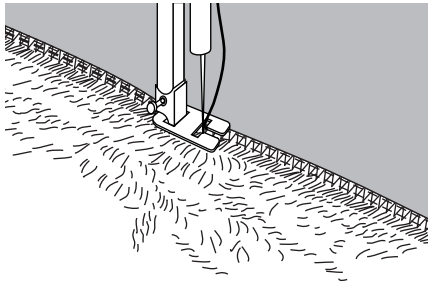


17

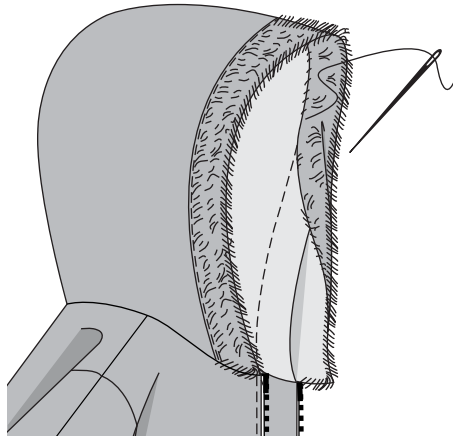




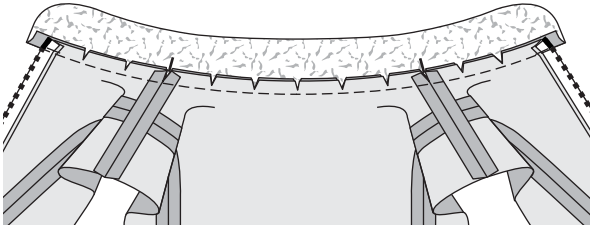
18



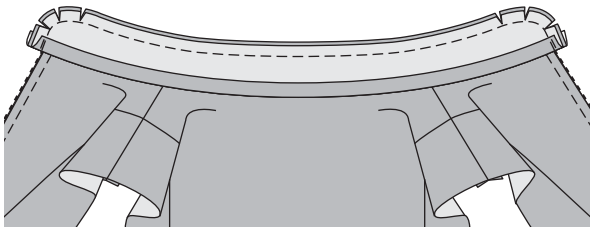
18 a



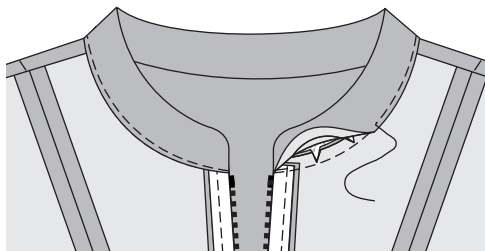
19



20



20 a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
 A B 2 Seittl. Vorderteil 2x
 A B 3 Mittl. Rückenteil 1x
 A B 4 Seittl. Rückenteil 2x
 A B 5 Oberärmel 2x
 A B 6 Unterärmel 2x
 A 7 Vord. Besatz 2x
 A 8 Rückw. Besatz 1x
 A 9 Kapuze 2x
 A 10 Fellblende (Kapuze) 1x
 A 11 Taschenbeutel 2x
 B 12 Stehkragen 2x
 Futterteile:
 A 13 Mittl. Vorderteil 2x
 A 14 Mittl. Rückenteil 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den MANTEL **A** Teile 1 bis 11, 13 und 14, für die JACKE **B** Teile 1 bis 6 und 12 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Garniturstoff (Fellimitat)

Teil 10 laut Zuschneideplan aus Garniturstoff **ohne** Zugabe zuschneiden.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichnungen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Center front 2x
 A B 2 Side front 2x
 A B 3 Center back 1x
 A B 4 Side back 2x
 A B 5 Upper sleeve 2x
 A B 6 Under sleeve 2x
 A 7 Front facing 2x
 A 8 Back facing 1x
 A 9 Hood 2x
 A 10 Fur band (hood) 1x
 A 11 Pocket 2x
 B 12 Standing collar 2x
 Lining pieces:
 A 13 Center front 2x
 A 14 Center back 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the COAT, view **A**, pieces 1 to 11, 13, and 14 and for the JACKET, view **B**, pieces 1 to 6 and 12.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric

A

Contrasting fabric (faux fur)

Cut piece 10 from contrasting fabric, **without** seam allowances, as shown in the cutting layout.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem and **¾"** (1.5 cm) at all other seams and edges, except on piece 10 for view **A** (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style decopaper or carbon paper. Follow the instruc-

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Milieu devant 2x
 A B 2 Côté devant 2x
 A B 3 Milieu dos 1x
 A B 4 Côté dos 2x
 A B 5 Dessus de manche 2x
 A B 6 Dessous de manche 2x
 A 7 Parementure devant 2x
 A 8 Parementure dos 1x
 A 9 Capuche 2x
 A 10 Parement de fourrure (capuche) 1x
 A 11 Fond de poche 2x
 B 12 Col droit 2x
 Pièces en doublure
 A 13 Milieu devant 2x
 A 14 Milieu dos 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour le MANTEAU **A** les pièces 1 à 11, 13 et 14, pour la VESTE **B** les pièces 1 à 6 et 12 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu de garniture (fausse fourrure)

Couper la pièce 10 selon le plan de coupe dans le tissu de garniture **sans** ajouter de surplus.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 10 (le surplus est compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des

in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Bei **A** Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

A

FUTTER

Futter nach den Teilen 2, 4, 5, 6, 11, 13 und 14 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A - MANTEL

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

1 Futtertaschenbeutel zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile, Stofftaschenbeutel auf die seilt. Vorderteile heften. Steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (1a).

2 Seilt. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen nicht zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

3 Taschenbeutel in die mittl. Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen.

Rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Vord. Kanten / Reißverschluss

4 Zugabe der vord. Kanten nach innen umheften, bügeln. Reißverschluss teilen und so unter die Kanten heften, dass die Zähnnchen verdeckt sind.

Schulter- und Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3); Teilungsnähte treffen aufeinander. Seitennähte (Nahtzahl 4). Nähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel

5 Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, rückw. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

6 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

7 **Ärmelsaum** versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einsetzen der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

8 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 9 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. For view **A**, also iron strips of interfacing, 1½" (4 cm) wide, to hem allowances of front, back, and sleeve pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

A

LINING

Cut out lining using pattern pieces 2, 4, 5, 6, 11, 13, and 14.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

¾" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

A - COAT

Side front seams / in-seam pockets

1 Baste pocket lining pieces to center front pieces, between seam marks, right sides facing; baste pocket pieces of main fabric to side front pieces. Stitch all pieces in place. Tie-off ends of seams. Press all pieces over attachment seams (1a).

2 Lay side front pieces on center front pieces, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch each seam but do not stitch across pocket opening, between seam marks. Leave pocket openings basted. Tie-off ends of seams. Press seams open.

3 Press all pocket pieces toward center fronts, baste edges together, then stitch together.

Baste **side back seams**, matching seam numbers (2). Stitch seams. Press seams open.

Front edges / zipper

4 Fold allowances on front edges to inside, baste, and press. Separate zipper halves. Baste zipper halves under front edges so that zipper teeth are covered.

Shoulder seams and side seams

Lay coat fronts on coat back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3) and matching side front and side back seams. Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch all seams. Press seams open.

Sleeves

5 Lay each under sleeve on an upper sleeve, right sides facing. Stitch back sleeve seams, matching seam numbers (7). Finish edges of seam allowances and press seams open.

6 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **front sleeve seams**, matching seam numbers (8). Finish edges of seam allowances and press seams open.

7 Finish lower edge of each sleeve. Turn **sleeve hem** to inside, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

8 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (9) on upper sleeve and coat front must match. The seam mark on under sleeve must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness between the ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward sleeve.

d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Pour **A** couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des devants, dos et manches. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

A

DOUBLURE

Couper les pièces 2, 4, 5, 6, 11, 13 et 14 dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A - MANTEAU

Coutures de découpe devant / poches prises dans les coutures

1 Bâtir les fonds de poche en doublure, endroit contre endroit, entre les repères transversaux, sur les milieux devant, bâtir les fonds de poche en tissu sur les côtés devant. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser (1a).

2 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1). Piquer, ne pas fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus de couture au fer.

3 Coucher les fonds de poche sur les milieux devant, repasser, les bâtir et les piquer ensemble.

Bâtir les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 2) et piquer. Écarter les surplus au fer.

Bords devant / fermeture à glissière

4 Plier le surplus des bords devant sur l'envers, repasser. Séparer la fermeture à glissière et bâtir les rubans contre les bords devant en masquant les maillons.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3); superposer les coutures de découpe. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 4). Piquer les coutures. Écarter les surplus au fer.

Manches

5 Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessous de manche, piquer les coutures dos de manche (chiffre 7). Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

6 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre 8) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

7 Surfiler l'**ourlet de manche**, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet supplément à la main.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

8 Pour garantir un tombé impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ Superposer les repères transversaux 9 des dessous de manche et des devants. Poser le repère transversal du dessous de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu entre les ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Surfiler les surplus de couture ensemble, les coucher dans les manches, repasser.

DEUTSCH

A

Kapuze

9 Kapuzenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

➔ Die Zugabe der vord. Kapuzenkante abschneiden. Die Kante wird später mit der Fellblende eingefasst.

10 Kapuze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 6); die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

Besätze

➔ Die Zugabe der vord. Besatzkanten nach innen umheften, bügeln.

11 Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz stecken, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

12 Besatz rechts auf rechts über der Kapuze auf den Halsausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, bügeln. Untere Besatzkanten rechts auf rechts auf die untere Jackenkante steppen. Saum am Besatz abschneiden (12a).

13 Besatz nach innen umheften, bügeln. Vord. Besatzkanten auf die Reißverschlussbänder heften. Vord. Kanten 0,7 cm breit absteppen, dabei den Reißverschluss und den Besatz feststeppen.

Saum

14 Saum nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen.

FUTTER / Bewegungsfalte

15 Mittl. Rückenteil längs falten, rechte Seite innen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

Vord. und rückw. Teilungsnahte steppen (Nahtzahlen 1 und 2). Nahtzugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 10) und Seitennähte (Nahtzahl 4) steppen. Ärmelnahte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

➔ Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln. Ärmel in das Futter einsetzen.

16 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 11); Schulternähte treffen aufeinander. Futter feststeppen, dabei ca. 10 cm vor der Saumkante beginnen bzw. enden. Nahtzugaben am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln.

17 Futter links auf links in die Jacke stecken; Nähte treffen aufeinander. Untere Futterkanten, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen. Überlänge des Futters als Falte nach unten legen. Restl. Futter auf den Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

Kapuze / Fellblende

18 Kanten versäubern, dabei die Härchen mit einer Nadel zur Seite schieben, damit sie nicht mitgesteppert werden. Blende, die Anstoßlinie treffend, außen auf die Kapuze heften und schmal feststeppen. Blende über die Kante nach innen wenden und von Hand annähen (18a).

ENGLISH

A

Hood

9 Lay hood pieces together, right sides facing. Stitch center seam. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

➔ Trim away allowance on front edge of hood. This edge will be bound with the faux fur band.

10 Baste hood to neck edge of coat, right sides facing, matching seam numbers (6) and matching seam marks on hood to shoulder seams.

Facing

➔ Turn allowances on front facing edges to inside, baste, and press.

11 Pin front facing pieces to back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (5). Press seams open.

12 Baste facing to neck edge of coat, over hood, matching shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Stitch lower facing edges to lower coat edges, right sides together. On facings, trim away hem allowances (12a).

13 Turn facing to inside, baste, and press. Baste front facing edges to zipper tapes. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each front edge, thereby catching the zipper and the facing.

Hem

14 Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

LINING / ease pleat

15 Fold lining center back piece lengthwise, right side facing in. Stitch along the marked lines, to form the ease pleat. Press pleat to one side.

Stitch side front and side back seams, matching seam numbers (1 and 2). Trim seam allowances and press seams open.

Shoulder seams and side seams

Lay lining fronts on lining back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (10), and side seams, matching seam numbers (4). Stitch sleeve seams. Press all seams open.

➔ Press allowances on lower edges of lining and lining sleeves to wrong side. Set sleeves in lining.

16 Pin lining to coat facing, right sides together, matching seam numbers (11) and matching shoulder seams. Stitch lining to facing, beginning and ending approx. 4" (10 cm) from the hem edge. Clip allowances on back neck edge. Press seam allowances toward lining.

17 Pin lining in jacket, wrong sides facing, matching seams. Slide lower edges of lining and sleeve linings up slightly and sew to hem or sleeve hems. Lay extra length of the lining down, in a fold. Sew remaining lining to facings. Sew facings to hem.

Hood / fur binding

18 Finish edges of fur binding piece, pushing fur fibers to one side, with a needle, to prevent them from being caught in the stitching. Baste fur band to outer front edge of hood, to meet marked placement line. Edgestitch band in place. Fold band over edge, to inside, and sew in place by hand (18a).

FRANÇAIS

A

Capuche

9 Poser les pièces de capuche, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

➔ Éliminer le surplus sur le bord devant de la capuche. Le bord sera gansé ultérieurement avec le parement de fourrure.

10 Bâter la capuche, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 6); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

Parementures

➔ Plier le surplus des bords devant de la parementure sur l'envers, repasser.

11 Épingler les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 5). Écarter les surplus de couture au fer.

12 Bâter la parementure, endroit contre endroit, par-dessus la capuche, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter. Piquer les bords inférieurs de la parementure, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du manteau. Éliminer l'ourlet le long de la parementure (12a).

13 Plier et bâter la parementure sur l'envers, repasser. Bâter les bords devant de la parementure sur les rubans de la fermeture à glissière. Surpiquer à 0,7 cm des bords devant, tout en piquant la fermeture à glissière et la parementure.

Ourlet

14 Plier et bâter l'ourlet sur l'envers, repasser, puis coudre l'ourlet soûplement à la main.

DOUBLURE / pli d'aisance

15 Plier le milieu dos dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Pour le pli d'aisance, piquer la doublure suivant chacun des tracés. Coucher le pli sur un côté, repasser.

Piquer les coutures de découpe devant et dos (chiffres-repères 1 et 2). Réduire les surplus de couture et les écarter au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 10) et les coutures latérales (chiffre-repère 4). Piquer les coutures de manche. Écarter les surplus de couture au fer.

➔ Plier le surplus du bord inférieur de la doublure et celui des bords inférieurs de manche, sur l'envers, repasser. Monter les manches dans la doublure.

16 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (chiffre-repère 11). Superposer les coutures d'épaule. Piquer la doublure en commençant et en terminant à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter les surplus de couture sur l'encolure dos. Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser.

17 Épingler la doublure, envers contre envers dans le manteau; superposer les coutures. Repousser légèrement le bord inférieur de la doublure, ainsi que celui des manches, vers le haut, le coudre sur l'ourlet ou l'ourlet de manche. Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un pli vers le bas, coudre le reste de doublure sur les parementures. Coudre les parementures contre l'ourlet.

Capuche / parement de fourrure

18 Surlifier les bords en veillant à repousser les poils avec une aiguille sur le côté, pour qu'ils ne soient pas pris dans la couture. Bâter le parement, contre la ligne de position, sur l'endroit de la capuche, piquer le parement au ras du bord. Replier le parement autour du bord sur l'envers de la capuche, le coudre à la main (18a).

B - JACKE

Vord. Teilungsnähte
Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 1). (Siehe auch Zeichnung 2). Naht-zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3); Teilungsnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Kanten / Reißverschluss
Zugabe der vord. Kanten versäubern, nach innen umheften, bügeln. Reißverschluss teilen und so unter die Kanten heften, dass die Zäh-nchen verdeckt sind. Kanten mit dem Reißverschlussfüßchen 0,7 cm breit absteppen, dabei den Reißverschluss feststeppen (siehe Zeich-nung 4).

Stehkragen

19 Stehkragen mit Einlage rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 6); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Steh-kragen bügeln. Am anderen Kragenteil die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

20 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschnei-den, einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Inneres Kragenteil so fest-heften, dass es ca. 2 mm über die Kragenansatznaht ragt. Von außen in der Kragenansatznaht durchsteppen, dabei den inneren Kragen feststeppen (20a).

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinan-derbügeln.

Saum
Saum versäubern und wie bei Zeichnung 14 annähen. Saum von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Ärmel wie bei Text und Zeichnungen 5 bis 8 nähen und einsetzen.

B – JACKET

Side front seams
Lay side front pieces on center front pieces, right sides facing. Stitch side front seams, matching seam numbers (1) (see also illustration 2). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Baste **side back seams**, matching seam numbers (2). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Shoulder seams
Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3) and matching side front and side back seams. Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Front edges / zipper
Fold allowances on front edges to inside, baste, and press. Separate zipper halves. Baste zipper halves under front edges so that zipper teeth are covered. Using your machine's zipper foot, topstitch ¼" (0.7 cm) from front edges, thereby catching the zipper (see illustra-tion 4).

Standing collar

19 Baste interfaced standing collar piece to neck edge of jacket, right sides facing, matching seam numbers (6) and matching seam marks on collar to shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar. On second collar piece, press allowance on lower edge to wrong side.

20 Pin collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Turn collar right side out. Baste edges and press. Baste inner collar edge in place, so that it extends a scant ⅛" (approx. 2 mm) past the collar attachment seam. Working from the outer side, stitch along the collar attachment seam, thereby catching the inner edge (20a).

Side seams
Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem
Finish lower edge of jacket and hem it as shown in illustration 14. Sew hem to zipper tapes by hand.

Sew **sleeves** and set them in as described and illustrated for steps 5 to 8.

B - VESTE

Coutures de découpe devant
Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux de-vant, piquer les coutures de découpe (chiffre-repère 1). (Voir aussi le croquis 2). Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Bâtir les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 2) et piquer. Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les cou-tures d'épaule (chiffre-repère 3); superposer les coutures de décou-pe. Piquer. Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Bords devant / fermeture à glissière
Surfiler le surplus des bords devant, le plier sur l'envers, repasser. Séparer la fermeture à glissière et bâtir les rubans contre les bords en masquant les maillons. Surpiquer les devants avec le pied pres-seur spécial à 0,7 cm des bords tout en piquant la fermeture à glis-sière (voir le croquis 4).

Col droit

19 Bâtir le col droit entoilé, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 6); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter, les coucher dans le col droit, repasser. Sur la seconde pièce de col, plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser.

20 Épingler les pièces de col, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus, les cranter. Retourner le col. Bâtir les bords, repasser. Bâtir la moitié intérieure du col, elle dépasse d'env. 2 mm la couture de montage du col. Par l'endroit, piquer dans la couture de montage du col en fixant aussi la moitié intérieure (20a).

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les cou-tures latérales (chiffre-repère 4) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ourllet
Surfiler l'ourlet, le coudre comme au paragraphe et au croquis 14. Coudre l'ourlet à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Coudre les **manches** comme aux paragraphes et croquis 5 à 8, puis monter les manches.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 middenvoorpand 2x
 A B 2 zijvoorpand 2x
 A B 3 middenachterpand 1x
 A B 4 zijachterpand 2x
 A B 5 bovenmouw 2x
 A B 6 ondermouw 2x
 A 7 beleg voor 2x
 A 8 beleg achter 1x
 A 9 capuchon 2x
 A 10 bonten bies (capuchon) 1x
 A 11 zakdeel 2x
 B 12 opstaande kraag 2x
 Delen van voering:
 A 13 middenvoorpand 2x
 A 14 middenachterpand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor MANTEL **A** de delen 1 tot 11, 13 en 14,
 voor JASJE **B** de delen 1 tot 6 en 12
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Garneerstof (imitatiebont)

Deel 10 volgens knipvoorbeeld van garneerstof knippen.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 10 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti centrale 2x
 A B 2 davanti laterale 2x
 A B 3 dietro centrale 1x
 A B 4 dietro laterale 2x
 A B 5 manica superiore 2x
 A B 6 manica inferiore 2x
 A 7 ripiegò davanti 2x
 A 8 ripiegò dietro 1x
 A 9 cappuccio 2x
 A 10 bordura di pelliccia / cappuccio 1x
 A 11 sacchetto tasca 2x
 B 12 colletto alla coreana 2x
 Parti della fodera:
 A 13 davanti centrale 2x
 A 14 dietro centrale 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per il CAPPOTTO **A** le parti 1 - 11, 13 e 14;
 per la GIACCA **B** le parti 1 - 6 e 12
 che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
 Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuto di guarnizione: pelliccia ecologica

Tagliare la parte 10 nel tessuto di guarnizione come indicato nello schema per il taglio **senza** aggiungere il margine.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 10 di **A** (il margine è già compreso).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero central 2 veces
 A B 2 delantero lateral 2 veces
 A B 3 espalda central 1 vez
 A B 4 espalda lateral 2 veces
 A B 5 manga superior 2 veces
 A B 6 manga inferior 2 veces
 A 7 vista delantera 2 veces
 A 8 vista posterior 1 vez
 A 9 capucha 2 veces
 A 10 ribete de piel (capucha) 1 vez
 A 11 fondo de bolsillo 2 veces
 B 12 cuello de tira 2 veces
 Piezas de forro
 A 13 delantero central 2 veces
 A 14 espalda central 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
 para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 11, 13 y 14,
 para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 6 y 12
 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A

Tela de guarnición (piel sintética)

Cortar la pieza 10 según plano de corte de la tela de guarnición sin margen.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 10 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bij **A** bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

A VOERING

Voering volgens de delen 2, 4, 5, 6, 11, 13 en 14 knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A - MANTEL

Deelnaden (voor) / zakken in de naad

1 De zakdelen van de voering tussen de streepjes op de middenvoorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zakdelen van stof op de zijvoorpanden vastrijgen. Stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (1a).

2 De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de rand voor de zakopening tussen de streepjes niet dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken.

3 De zakdelen naar de middenvoorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken.

Deelnaden (achter) rijgen (naadcijfer 2) en stikken.

Naden openstrijken.

Voorranden / rits

4 De voorranden naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. De rits opendoen en zo onder de voorranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn.

Schouder- en zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder- en zijnaden rijgen (naadcijfer 3), de deelnaden liggen op elkaar. Zijnaden rijgen (naadcijfer 4). Naden stikken. Naden openstrijken.

Mouwen

5 De ondermouwen op de bovenmouwen leggen (goede kanten op elkaar), de achter**mouwnaden** stikken (naadcijfer 7). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

6 Om de stof van de mouwkop te verdelen van **•** tot **•** twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de voormouwnaden stikken (naadcijfer 8). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

7 De **mouwzoom** zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

8 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 9 van de bovenmouw en het voormouw moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. Die ingehaltene Weite zwischen den **•** muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. De stof van de mouwkop moet tussen de **•** zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouwen toe strijken.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Per **A** stirare inoltre una striscia di rinforzo alta 4 cm sul margine del davanti, del dietro e delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

A

FODERA

Tagliare la fodera in base alle parti 2, 4, 5, 6, 11, 13 e 14.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

A - CAPPOTTO

Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

1 Imbastire i sacchetti tasca di fodera, diritto su diritto, fra i trattini sui davanti centrali, i sacchetti tasca di stoffa sui davanti laterali. Cucire i sacchetti. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (1a).

2 Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Impunturare le cuciture laterali senza chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini.

3 Stirare i sacchetti tasca verso i davanti centrali, imbastirli insieme e cucirli.

Imbastire le **cuciture divisorie dietro** (NC 2) e chiuderle.

Stirare aperti i margini.

Bordi davanti / Chiusura lampo

4 Imbastire verso l'interno il margine ai bordi davanti e stirare. Aprire la lampo ed imbastirla sotto i bordi, i dentini non si devono vedere.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3); le cuciture divisorie combaciano. Imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Maniche

5 Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, chiudere la cucitura dietro (NC 7). Rifinire i margini e stirarli aperti.

6 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra **•** e **•**.

Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura davanti** (NC 8).

Rifinire i margini e stirarli aperti.

7 Rifinire l'**orlo alle maniche**, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

8 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 9 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i **•** in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso le maniche.

y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. En **A** planchar además tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas.

Reportar los contornos de patrón en la entretela.

A

FORRO

Cortarlo según las piezas 2, 4, 5, 6, 11, 13 y 14.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A - ABRIGO

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

1 Hilvanar el fondo de forro entre las marcas horizontales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho y el fondo de tela sobre los delanteros laterales. Coser. Asegurar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (1a).

2 Colocar los delanteros laterales sobre los delanteros centrales encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias (número 1). Coser, sin cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

3 Planchar el fondo en los delanteros centrales, hilvanar y coser montando.

Hilvanar las **costuras divisorias posteriores** (número 2) y coser.

Planchar los márgenes abiertos.

Cantos delanteros / cremallera

4 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos delanteros, planchar. Separar la cremallera e hilvanarla debajo de los cantos de modo que los dentecitos no se vean.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3), las costuras divisorias coinciden superpuestas. Hilvanar las costuras laterales (número 4). Coser las costuras. Planchar los márgenes abiertos.

Mangas

5 Poner la manga inferior sobre la manga superior con los derechos encarados, coser las costuras posteriores manga (número 7). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

6 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de **•** a **•**.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 8). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

7 Sobre hilar el **dobladillo manga**, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

8 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 9 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la manga inferior en la costura lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre **•** de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobre hilarlos juntos los márgenes de costura y plancharlos en las mangas.

NEDERLANDS

A

Capuchon

9 De delen voor de capuchon op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

➔ De naad bij de voorrand van de capuchon afknippen.
De rand wordt later met de bonten bies omhoog.

10 De capuchon op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de streepjes liggen bij de schoudernaden.

Beleg

➔ De voorrand van het beleg naar binnen omvouden, rijgen.

11 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5).
Naad openstrijken.

12 Het beleg over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
De onderrand van het beleg op de onderrand van de jas vaststikken (goede kanten op elkaar). De zoom bij het beleg afknippen (12a).

13 Beleg naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. Het beleg bij de ritsbanden vastrijgen. De voorranden met het ritsvoetje 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de rits en het beleg mee vaststikken.

Zoom

14 Zoom naar binnen omvouden, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

VOERING/ bewegingsplooi

15 Het middenachterpand in de lengte dubbelvouden (goede kant binnen). Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken. Plooi naar één kant toe strijken.

De deelnaden (voor en achter) stikken (naadcijfer 1 en 2). Naden bijknippen en openstrijken.

Schouder- en zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 10) en zijnaden (naadcijfer 4) stikken. Mouwnaden stikken. Naad openstrijken.

➔ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken. De mouwen bij de voering inzetten.

16 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11); de schoudernaden liggen op elkaar. De voering vaststikken, daarbij ca. 10 cm vóór de zoom beginnen resp. eindigen. De naad bij de achterste halsrand inknippen.
De naad naar de voering toe strijken.

17 De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen. De rest van de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

Capuchon / bonten bies

18 De randen zigzaggen, daarbij met een speld de haartjes opzij schuiven, zodat ze niet mee vastgestikt worden
De bies bij de lijn op op de capuchon vastrijgen en smal vaststikken. De bies over de rand heen naar binnen keren en met de hand vastnaaien (18a).

ITALIANO

A

Cappuccio

9 Disporre le parti del cappuccio diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

➔ Tagliare il margine al bordo davanti del cappuccio. Questo bordo verrà poi rifinito con la bordura di pelliccia.

10 Imbastire il cappuccio sullo scollo diritto su diritto (NC 6); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

Ripiegghi

➔ Imbastire ripiegando all'interno il margine ai bordi davanti dei ripiegghi e stirare.

11 Appuntare i ripiegghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle. Impunturare a 0,7 cm dai bordi davanti cucendo così la lampo ed il ripiego.

12 Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sullo scollo sopra il cappuccio; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.
Cucire i bordi inferiori dei ripiegghi sul bordo inferiore della giacca diritto su diritto. Tagliare il ripiego all'orlo (12a).

13 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Imbastire i bordi davanti dei ripiegghi sulle fettucce della lampo. Impunturare a 0,7 cm dai bordi davanti cucendo così la lampo ed il ripiego.

Orlo

14 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

FODERA / Piegia per agevolare i movimenti

15 Piegare per lungo il dietro centrale, il diritto è all'interno. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.

Chiudere le **cuciture divisorie davanti e dietro** (NC 1 e 2). Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture alle spalle (NC 10) e quelle laterali (NC 4). Chiudere le cuciture alle maniche. Stirare aperti i margini.

➔ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche. Inserire le maniche nella fodera.

16 Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 11); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire la fodera iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro. Stirare i margini verso la fodera.

17 Appuntare la fodera sulla giacca rovescio contro rovescio; le cuciture combaciano. Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli.
Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire il resto della fodera sui ripiegghi davanti. Cucire i ripiegghi sull'orlo.

Cappuccio / Bordura

18 Rifinire i bordi e, con un ago, spingere di lato i peletti in modo da non comprenderli nella cucitura. Imbastire dall'esterno la bordura sul cappuccio facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla a filo del bordo.

Ripiegare verso l'interno la bordura sopra il bordo e cucirla a mano (18a).

ESPAÑOL

A

Capucha

9 Encarar las piezas de la capucha derecho contra derecho, coser la costura central.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

➔ Cortar el margen del canto delantero de la capucha. El canto se ribetea después con el ribete de piel.

10 Hilvanar la capucha al escote con los derechos encarados (número 6), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro.

Vistas

➔ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos delanteros de vista. Planchar.

11 Prender las vistas delanteras en la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 5).
Planchar los márgenes abiertos.

12 Hilvanar la vista al escote por encima de la capucha con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Coser los cantos inferiores vista en el canto inferior de la chaqueta encarando los derechos. Cortar el dobladillo en la vista (12a).

13 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Hilvanar los cantos delanteros vista en las cintas de la cremallera. Pespuntear los cantos delanteros 0,7 cm de ancho, pillando la cremallera y la vista.

Doblado

14 Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

FORRO / pliegue de holgura

15 Doblar la espalda central a lo largo, el derecho queda dentro. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores** (números 1 y 2). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 10) y las costuras laterales (número 4). Coser las costuras manga. Planchar los márgenes abiertos.

➔ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga. Montar las mangas en el forro.

16 Prender el forro en la vista con los derechos encarados (n° 11), las costuras hombro coinciden superpuestas. Pespuntear el forro, empezando y/o terminando a unos 10 cm antes del canto de dobladillo. Piquetear los márgenes en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro.

17 Prender el forro en la chaqueta revés contra revés, las costuras coinciden superpuestas. Meter algo hacia arriba los cantos inferiores de forro, también en las mangas. Coser en el dobladillo y/o dobladillo manga. Poner hacia bajo como pliegue el exceso de forro. Coser el forro restante en las vistas. Coser las vistas en el dobladillo.

Capucha / ribete de piel

18 Sobrehilar los cantos, retirar los pelillos hacia un lado con una aguja para no pillarlos. Hilvanar el ribete por fuera en la capucha, haciendo coincidir la línea de ajuste. Pespuntear al ras.
Girar hacia dentro el ribete por encima del canto y coser a mano (18a).

B - JASJE

Deelnaden (voor)

De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), stikken (naadcijfer 1). Zie ook tekening 2. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Deelnaden (achter) rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3), de deelnaden liggen op elkaar. Stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Voorranden / rits

De voorranden zigzaggen, naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De rits opendoen en zo onder de voorranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De randen met het ritsvoetje 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de rits en de voering mee vaststikken (zie tekening 4).

Kraag

19 De opstaande kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Stikken. De naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. Bij het andere kraagdeel de naad bij de onderkant naar binnen omstrijken.

20 Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Kraag keren. Randen rijgen, strijken. Het binnenste kraagdeel zo vastrijgen, dat het ca. 2 mm bij de aanzetnaad van de kraag uitsteekt. Aan de buitenkant in de aanzetnaad van de kraag doorstikken, daarbij het binnenste kraagdeel vaststikken (20a).

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Zoom

Zoom zigzaggen en volgens punt en tekening 14 afwerken. De zoom met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Mouwen in elkaar stikken en volgens punt en tekening 5 tot 8 inzetten.

B - GIACCA

Cuciture divisorie davanti

Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, chiudere le cuciture divisorie (NC 1), vedi anche la figura 2. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 2) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3); le cuciture divisorie combaciano. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordi davanti / Chiusura lampo

Rifinire il margine ai bordi davanti, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirare. Aprire la lampo ed imbastirla sotto i bordi, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a 0,7 cm dai bordi, vedi la figura 4.

Colletto alla coreana

19 Imbastire il colletto con rinforzo sullo scollo diritto su diritto (NC 6); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il colletto.
Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore dell'altro colletto.

20 Appuntare insieme le due parti del colletto diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.
Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire il colletto interno in modo da farlo sporgere per ca. 2 mm dalla cucitura d'attaccatura. Cucire il colletto interno impunturando dal diritto sulla cucitura d'attaccatura (20a).

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo

Rifinire l'orlo e cucirlo come mostra la figura 14. Cucire a mano l'orlo sulle fettucce della lampo.

Cucire le maniche come spiegato ai punti da 5 a 8 ed inserirle.

B - CHAQUETA

Costuras divisorias delanteras

Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales con los derechos encarados, coser las costuras divisorias (número 1). (Véase también dibujo 2). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 2) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3), las costuras divisorias coinciden superpuesta. Coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cantos delanteros / cremallera

Sobre hilar el margen de los cantos delanteros, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Separar la cremallera e hilvanarla debajo de los cantos de modo que los dientecitos no se vean. Pespuntear los cantos con el prensatelas especial de un pie 0,7 cm de ancho, pillando la cremallera (véase dibujo 4).

Cuello de tira

19 Hilvanar el cuello con entretela al escote (número 6) con los derechos encarados, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en el cuello.
En la otra pieza del cuello volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

20 Prender superpuestas las piezas del cuello con los derechos encarados. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar la pieza interna de modo que sobresalga unos 2 mm por encima de la costura de aplicación del cuello. Por fuera coser por la costura de aplicación del cuello, pillando la parte interna (20a).

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo

Sobre hilar el dobladillo y coserlo como en el dibujo 14. Coserlo a mano en las cintas de la cremallera.

Coser las mangas como en el texto y dibujos 5 a 8. Montarlas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 1x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Överärm 2x
A B 6 Underärm 2x
A 7 Främre infodring 2x
A 8 Bakre infodring 1x
A 9 Kapuschong 2x
A 10 Pälsstå (kapuschong) 1x
A 11 Fickpåse 2x
B 12 Ståkrage 2x
Foderdelar:
A 13 Mittframstycke 2x
A 14 Mittbakstycke 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KAPPAN A delarna 1 till 11, 13 och 14, för JACKAN B delarna 1 till 6 och 12.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Garneringstyg (syntetskin)

Klipp till del 10 enligt tillklipningsplanen i garneringstyg utan sömsmån.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för A på del 10 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Средняя часть спинки 1x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Верхняя часть рукава 2x
A B 6 Локтевая часть рукава 2x
A 7 Подборт 2x
A 8 Обтачка горловины спинки 1x
A 9 Капюшон 2x
A 10 Меховая опушка (капюшон) 1x
A 11 Мешковина кармана 2x
B 12 Воротник-стойка 2x

Детали подкладки:

- A 13 Средняя часть полочки 2x
A 14 Средняя часть спинки 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПАЛЬТО A детали 1 - 11, 13 и 14, для ЖАКЕТА B детали 1 - 6 и 12 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кройкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Искусственный мех (опушка)

Деталь 10 выкроить из искусственного меха согласно плану раскладки без припусков на швы.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибки низа полочек, спинки и рукавов, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 10 у A (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa för **A** dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremсор på fram- och bakstyckets samt ärmarnas fälttillägg. Överför mönstterkonturerna till mellanlägget.

A
FODER
Klipp till fodret efter delarna 2, 4, 5, 6, 11, 13 och 14.
➤ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

A - KAPPA
Främre delningssömmar / sömfickor

➊ Träckla fast foderfickpåsarna mellan tvärstrecken räta mot räta på mittframstyckena, tygfickpåsarna på sidframstyckena. Sy. Fäst sömåndarna. Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (1a).

➋ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, träckla (sömnummer 1) delningssömmarna. Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken utan lät dem fortfarande vara ihopträcklade. Fäst sömåndarna. Pressa isär sömsmånerna.

➌ Pressa in fickpåsarna i mittframstyckena, träckla och sy ihop dem.

Träckla (sömnummer 2) och sy de **bakre delningssömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.

Främre kanter / blyxtlås

➍ Träckla in sömsmånen i de främre kanterna, pressa. Dela blyxtlåset och träckla fast det unter kanterna så att taggarna är dolda.

Axel- och sidsömmarna
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) axelsömmarna; delningssömmarna möter varandra. Träckla (sömnummer 4) sidsömmarna. Sy sömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

➎ Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, sy de bakre ärmsömmarna (sömnummer 7). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➏ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy (sömnummer 8) de **främre ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➐ Sicksacka **ärmfållen**, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

➑ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta axelsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i ärmen.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей края. У **A** дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа частей полочек, спинки и рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

A
ПОДКЛАДКА
Из подкладочной ткани выкроить детали 2, 4, 5, 6, 11, 13 и 14.
➤ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

A - ПАЛЬТО
Рельефные швы полочек / Карманы в швах

➊ Мешковину кармана из подкладочной ткани приметать к средней части полочки между поперечными метками, лицевая сторона к лицевой стороне. Мешковину кармана из основной ткани приметать к боковой части полочки. Притачать. На концах швов сделать закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (1a).

➋ Боковые части полочек приметать к средним частям полочек по всей длине, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 1). Притачать, оставив входы в карманы между поперечными метками сметанными. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов разутюжить.

➌ Мешковины карманов заутюжить на средние части полочек, срезы мешковин сметать и стачать.

Припуски на **рельефные швы спинки** сметать (контрольная метка 2) и стачать. Припуски швов разутюжить.

Края бортов / Застежка на молнию

➍ Припуски по срезам бортов заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Разнять разъемную застежку-молнию и приметать ее половинки под края бортов так, чтобы зубчики не были видны.

Плечевые швы и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), совместив концы рельефных швов полочек и спинки. Сметать боковые срезы (контрольная метка 4). Срезы стачать. Припуски швов разутюжить.

Рукава

➎ Локтевую часть каждого рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами и стачать локтевые срезы (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

➏ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва обметать и разутюжить.

➐ Припуск на **подгибку низа рукава** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат рукава на нижние нитки строчек.

➑ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на рукав.

A

Kapuschong

9 Lågg kapuschongdelarna räta mot räta, sy mittsömnen. Klipp ner sömsmånerna, sicka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

➔ Klipp av sömsmånerna i kapuschongens främre kant. Kanten kantas senare med en päls slå.

10 Träckla fast kapuschongen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 6); tvärstrecken möter axelsömmarna.

Infodringar

➔ Träckla in sömsmånerna i de främre infodringsskänterna, pressa.

11 Nåla fast de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.

12 Träckla fast infodringen räta mot räta över kapuschongen på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Sy fast infodringens nedre kanter räta mot räta på jackans nedre kant. Klipp av fällen vid infodringen (12a).

13 Träckla in infodringen, pressa. Träckla fast de främre infodringsskänterna på blötlåsbanden. Kantstikka de främre kanterna 0,7 cm brett, samtidigt sys blötlåset och infodringen fast.

Fäll

14 Träckla in fällen, pressa och sy fast den löst för hand.

FODER / rörelseveck

15 Vik mittbakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy för rörelsevecket i de markerade linjerna. Pressa vecket mot en sida.

Sy de **främre och bakre delningssömmarna** (sömnummer 1 och 2). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Axel- och sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 10) och sidsömmarna (sömnummer 4). Sy ärmsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

➔ Pressa in tillägget i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter. Sy i ärmarna i fodret.

16 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer 11); axelsömmarna möter varandra. Sy fast fodret, börja resp. sluta ca 10 cm före fällkanten. Jacka sömsmånerna på den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret.

17 Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan; sömmarna möter varandra. Skjut fodrets nedre kanter, även på ärmarna, uppåt lite och sy fast det på fällen resp. ärmfällan. Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck. Sy fast det övriga fodret på infodringarna. Sy fast infodringarna på fällen.

Kapuschong / päls slå

18 Sicka kanterna, skjut undan lugghåren med en nål så att de inte sys med i sömmen. Träckla fast slån mot placeringslinjen på kapuschongens utsida och sy fast en smalt. Vänd in slån över kanten mot avigan och sy fast den för hand (18a).

A

Капюшон

9 Детали капюшона сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

➔ Срезать припуск по лицевому вырезу капюшона, позднее этот срез окантовывается меховой опушкой.

10 Капюшон вметать в горловину, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 6), совместив поперечные метки капюшона с плечевыми швами пальто.

Подборта и обтачки

➔ Припуски по срезам бортов на подбортах заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

11 Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

12 Подборта и обтачку сложить с пальто лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины поверх капюшона, совместив плечевые швы подборов и пальто. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Нижние срезы подборов притачать к нижним срезам полочек, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски нижних швов срезать близко к строчке (12a).

13 Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Края бортов подборов приметать к тесьмам застежки-молнии. Пальто отстрочить вдоль краев бортов на расстоянии 0,7 см, прихватывая тесьмы застежки-молнии и края бортов подборов.

Подгибка низа

14 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

ПОДКЛАДКА / Складка на свободное облежание

15 Среднюю часть спинки сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и застрочить складку на свободное облежание по разметке. Глубину складки заутюжить в одну сторону.

Выполнить **рельефные швы полочек и спинки** (контрольные метки 1 и 2). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Плечевые швы и боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 10) и боковые срезы (контрольная метка 4). Выполнить швы рукавов. Припуски швов разутюжить.

➔ Припуски по нижним срезам подкладки и рукавов подкладки заутюжить на изнаночную сторону. Втачать рукава.

16 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка 11), совместив плечевые швы пальто и подкладки. Подкладку притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пальто. На участке горловины спинки надсечь припуски шва. Припуски шва заутюжить на подкладку.

17 Подкладку вложить в пальто изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть, совместив швы. Подкладку, также и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить нижние края подкладки к подгибкам низа пальто и рукавов. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складку. Открытые участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа.

Капюшон / Меховая опушка

18 Срезы опушки из искусственного меха обметать, отвернув иглой в сторону длинные ворсинки меха, чтобы не прихватить их в шов. Меховую опушку наложить на капюшон по линии совмещения, приметать и настрочить в край. Внутреннюю половинку опушки отвернуть на изнаночную сторону капюшона и пришить вручную (18a).

B - JACKA

Främre delningssömmar

Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, sy (sömnummer 1) delningssömmarna (se även teckning 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Träckla (sömnummer 2) och sy de **bakre delningssömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) axelsömmarna; delningssömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre kanter / blyxtlås

Sicksacka sömsmånerna i de främre kanterna, träckla in och pressa. Dela blyxtlåset och träckla fast det under kanterna så att taggarna är dolda. Kantsticka kanterna med blyxtlåspressarfoten 0,7 cm brett, samtidigt sys blyxtlåset fast (se teckning 4).

Ståkrage

19 Träckla fast ståkragen med mellanlägg räta mot räta på halsringningen (sömnummer 6); tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i ståkragen.

Pressa vid den andra kragdelen in sömsmånerna i den nedre kanten.

20 Nåla ihop kragdelarna räta mot räta på varandra. Träckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Träckla fast den inre kragdelen så att den skjuter ut ca 2 mm långt över kragens fastsättnings-söm. Sy igenom från rätsidan i kragens fastsättnings-söm, samtidigt sys den inre kragen fast (20a).

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fäll

Sicksacka och sy fast fällen som vid teckning 14. Sy fast fällen löst på blyxtlåsbanden för hand.

Sy och sy i **ärmarna** som vid text och teckningar 5 till 8.

B - ЖАКЕТ

Рельефные швы полочек

Боковые части полочек сложить со средними частями полочек лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 1) (см. также рис. 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Припуски на **рельефные швы спинки** сметать (контрольная метка 2) и стачать.

Припуски швов обметать и разутюжить.

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), совместив концы рельефных швов полочек и спинки. Стачать.

Припуски швов обметать и разутюжить.

Края бортов / Застежка на молнию

Припуски по срезам бортов обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Разнять разъемную застежку-молнию и приметать ее половинки под края бортов так, чтобы зубчики не были видны. Края бортов отстрочить на расстоянии 0,7 см, прихватывая тесьмы застежки-молнии (см. рис. 4).

Воротник-стойка

19 Дублированный прокладкой внешний воротник вметать в горловину (контрольная метка 6), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами, лицевая сторона к лицевой стороне. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник.

На не дублированном прокладкой внутреннем воротнике заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу.

20 Оба воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Внутренний воротник приметать над швом втачивания внешнего воротника так, чтобы его нижний край выступал за шов на ок. 2 мм. С лицевой стороны жакета проложить строчку точно в шов втачивания внешнего воротника, прихватывая внутренний воротник (20a).

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

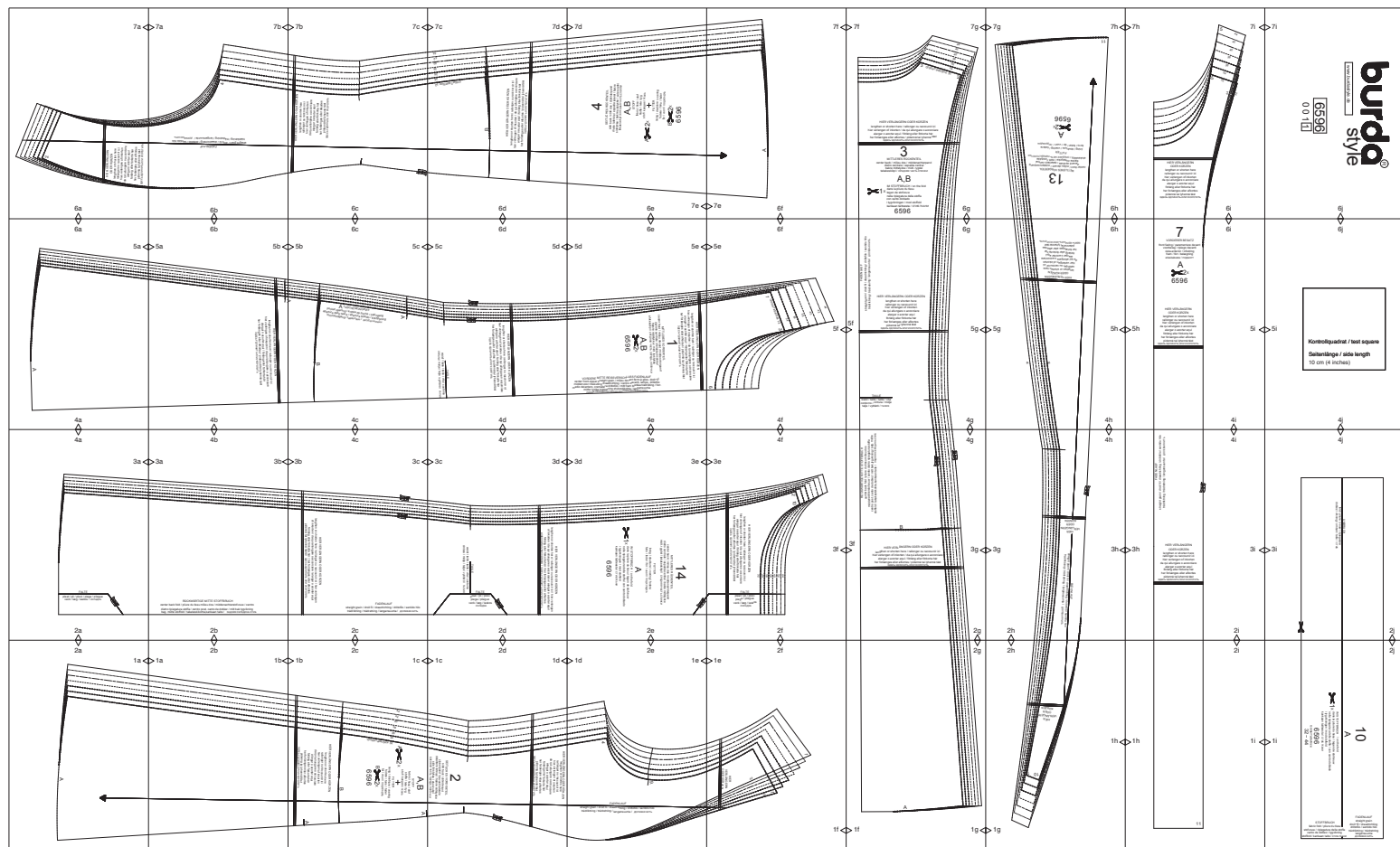
Подгибка низа

Припуск на подгибку низа обметать и пришить - см. пункт и рис. 14. Подгибку низа пришить вручную к тесьмам застежки-молнии.

Рукава шить и втачать - см. пункты и рис. 5 - 8.

burda Download-Schnitt

Modell 6596 Bogen A



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

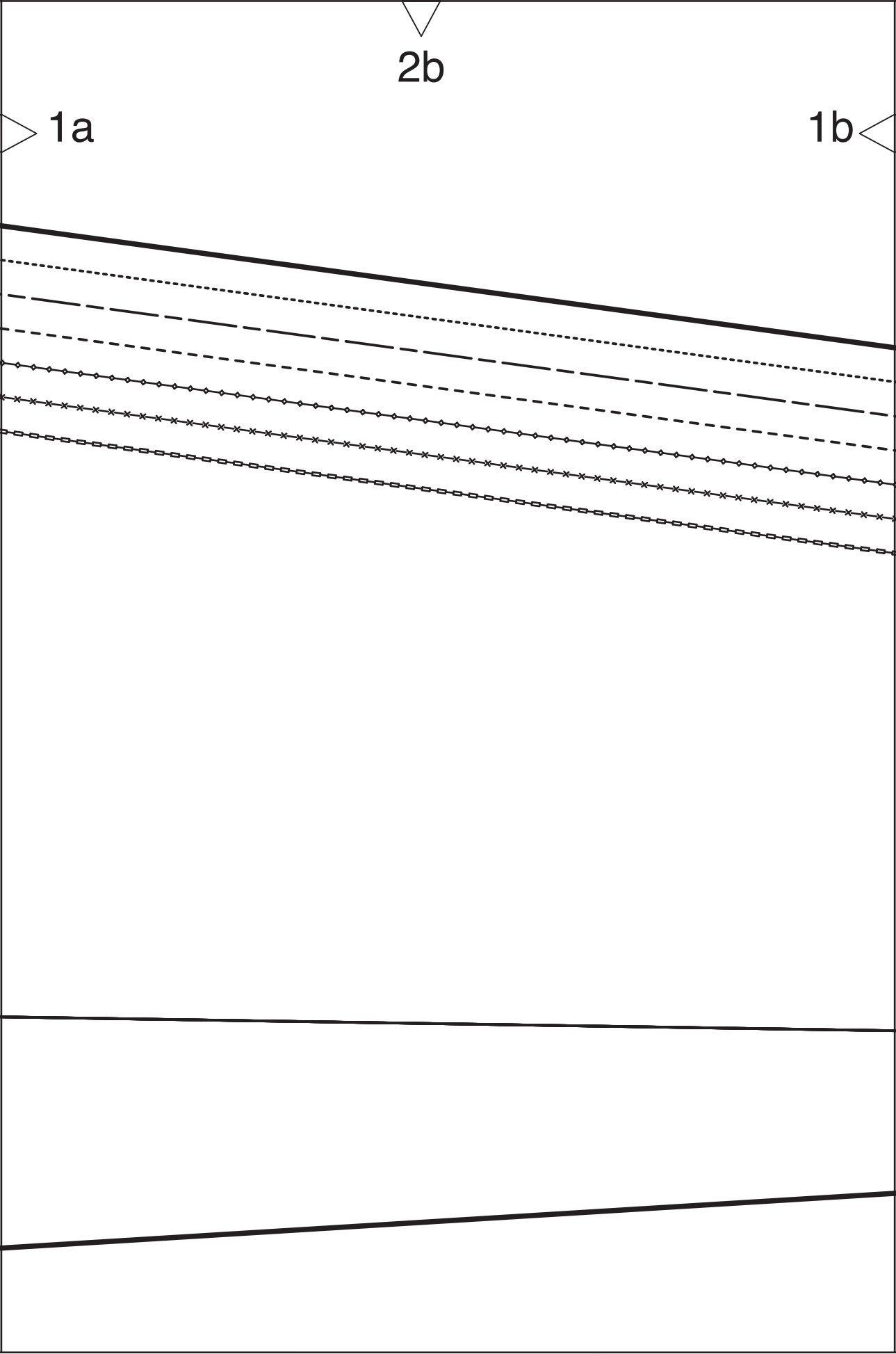
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

A





1c

2c

1b

A,B

STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань

A  2x

+

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fôr / vuori / подкладка

B  2x

6596

Größe/Taille/Size 32 34 36 38 40 42 44

B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

A

A

2d

1d

1c

2

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant

zijvoorpand / davanti laterale

delantero lateral / främre sidstycke

side forstykke / etusivukpl

БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОДЛОЧКИ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

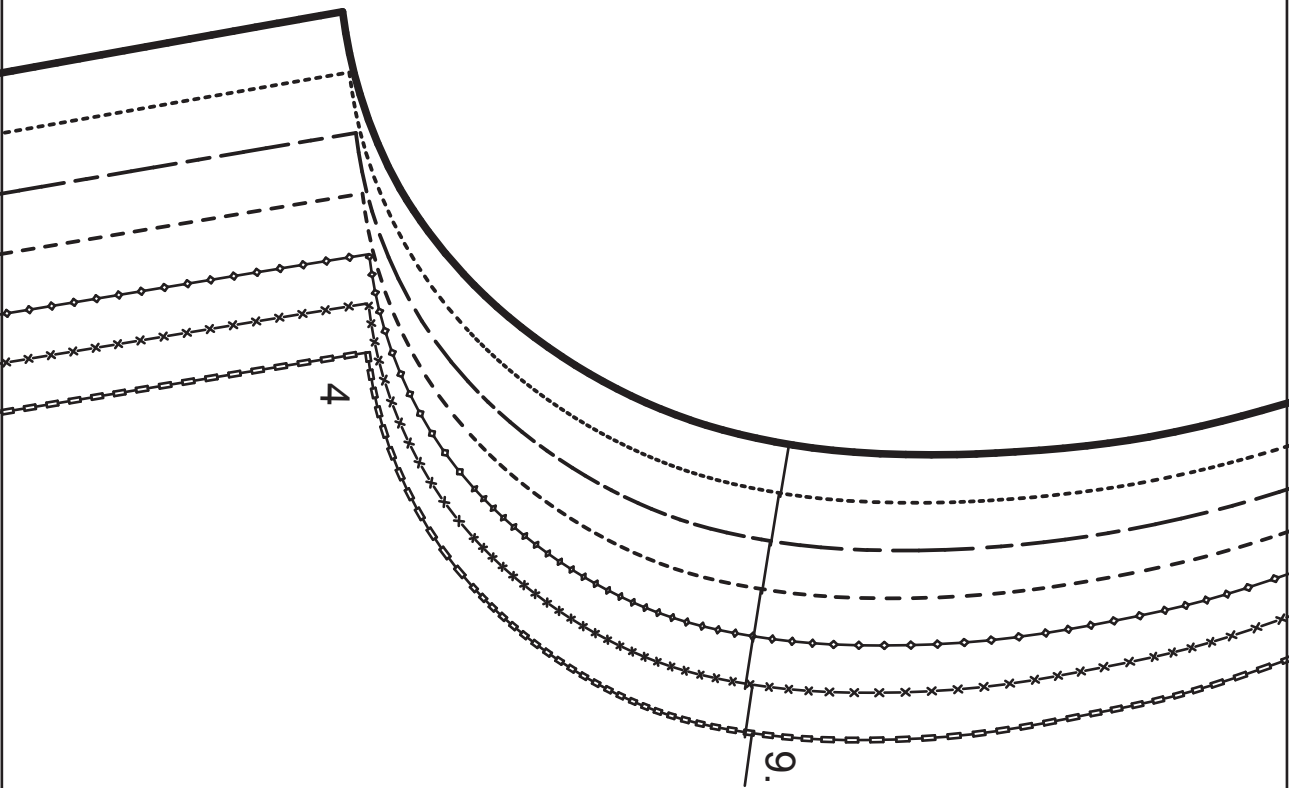
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2e

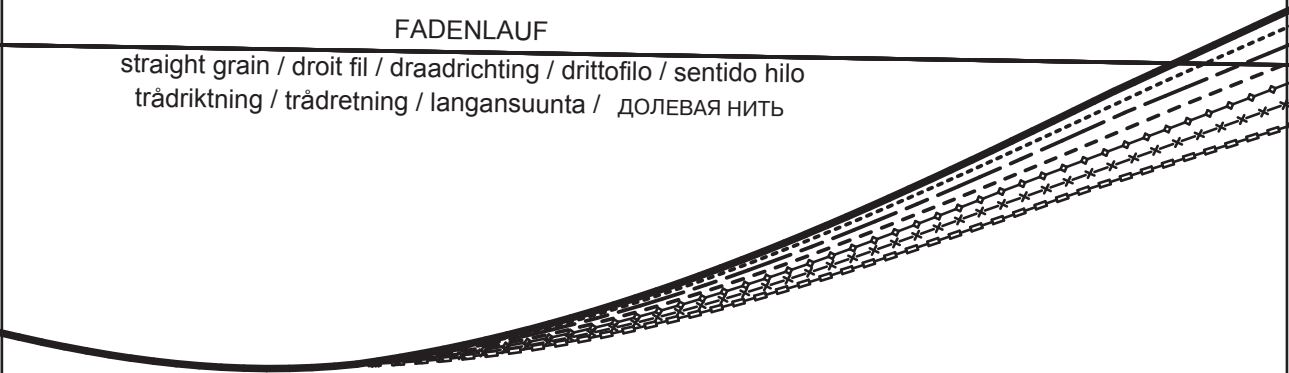
1d

1e



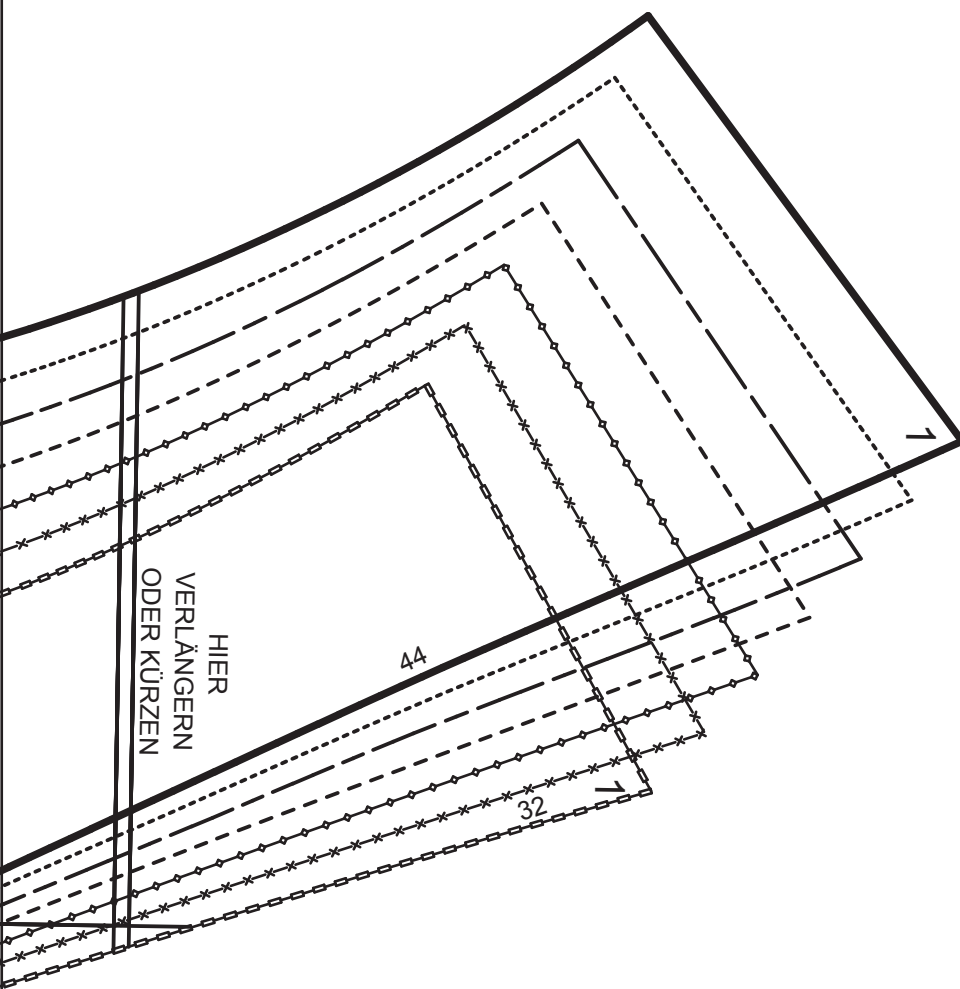
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

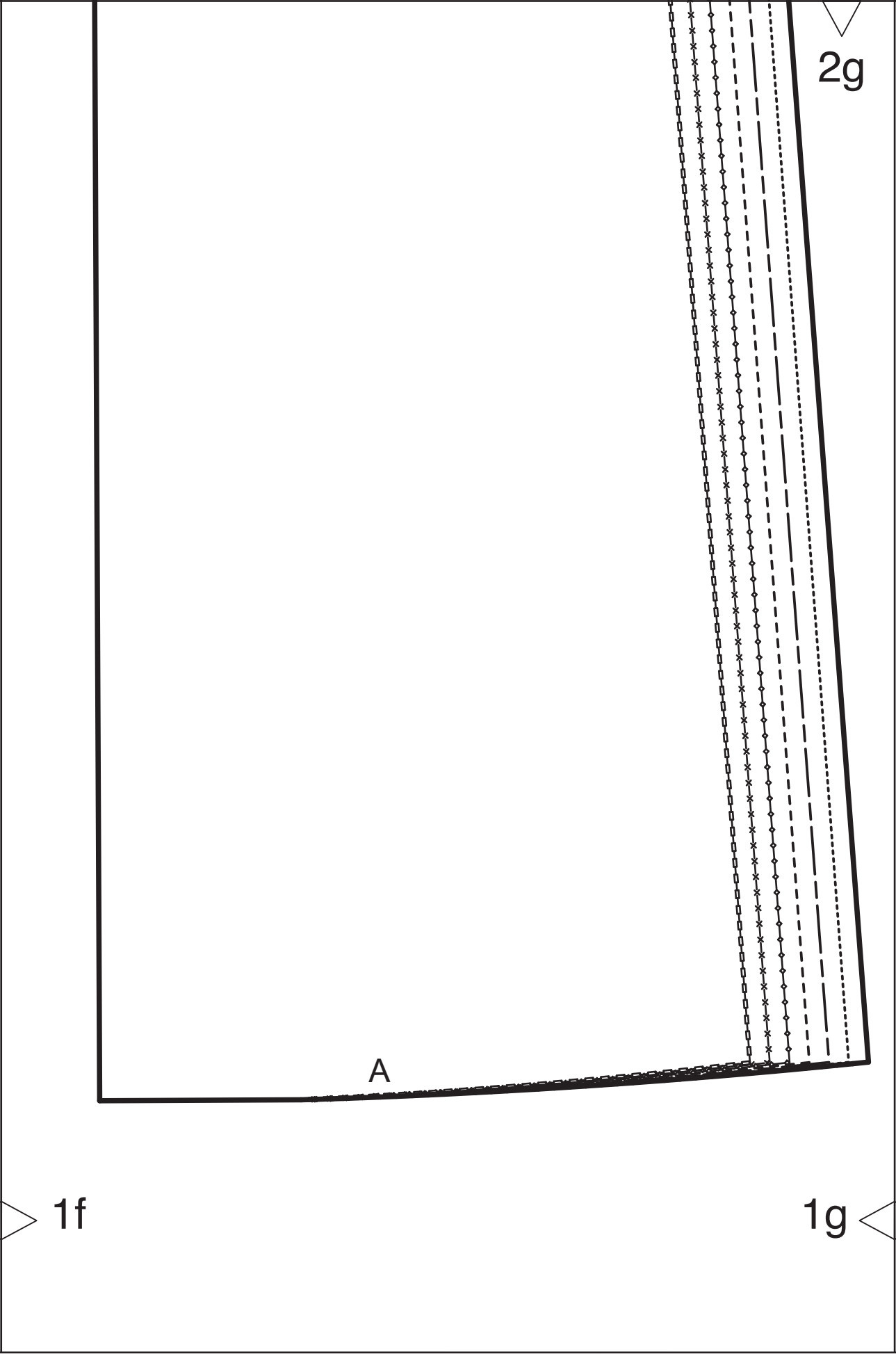


2f

1e



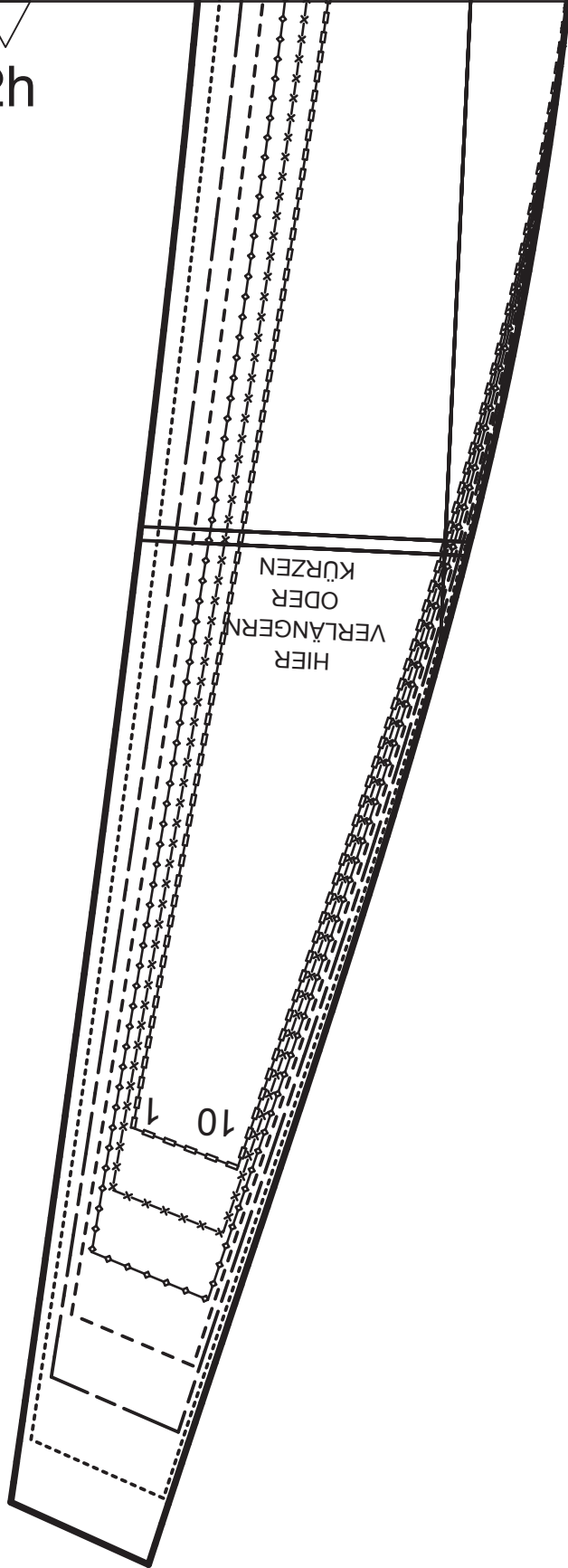
1f



2h

1h

1g



2i

1h

1i

11

10

A



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6596

Größe/Taille/Size

32 – 44

STOFFBRUCH

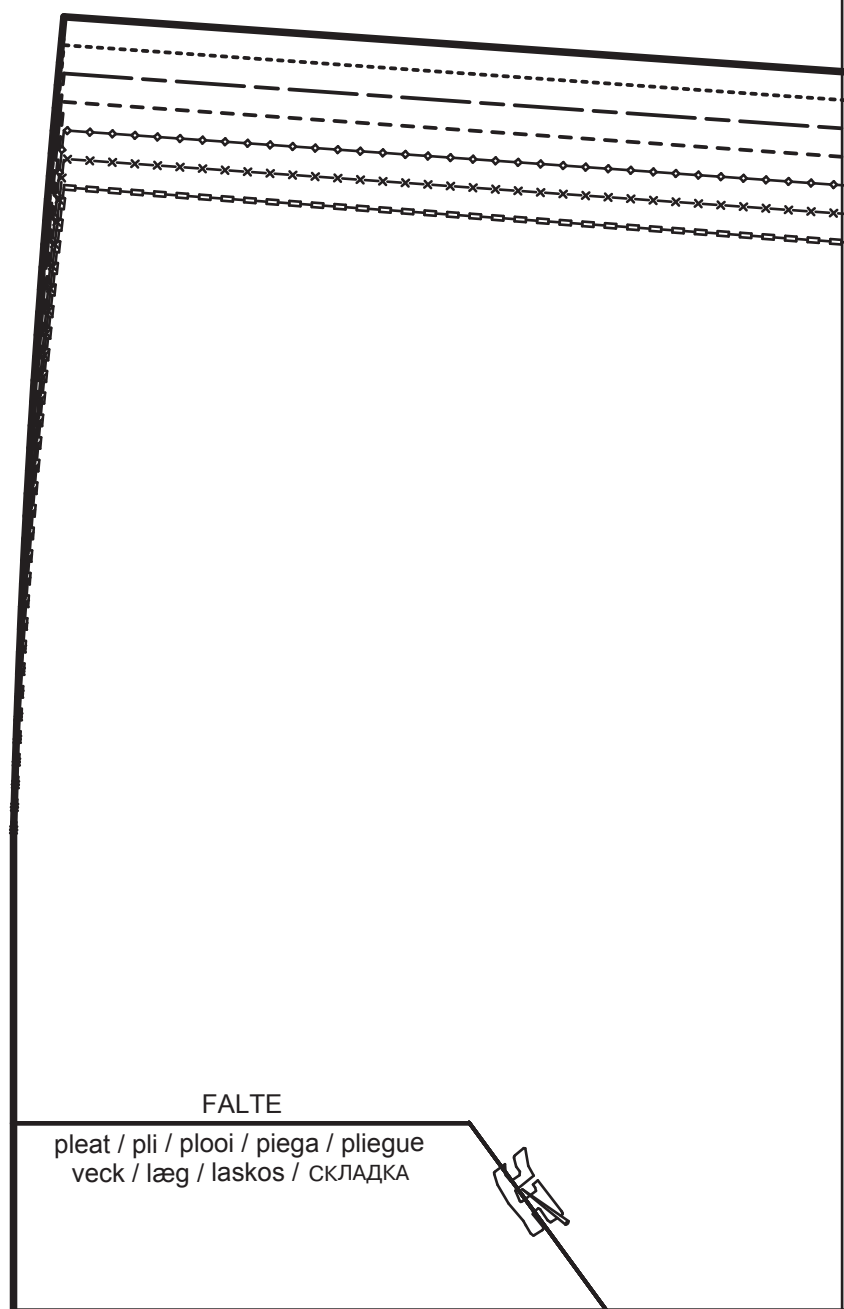
fabric fold / pliure du tissu
 stofvouw / ripiegatura della stoffa
 canto de doblez / tygvikning
 stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

FADENLAUF

straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning
 langansuunta
 ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

3a

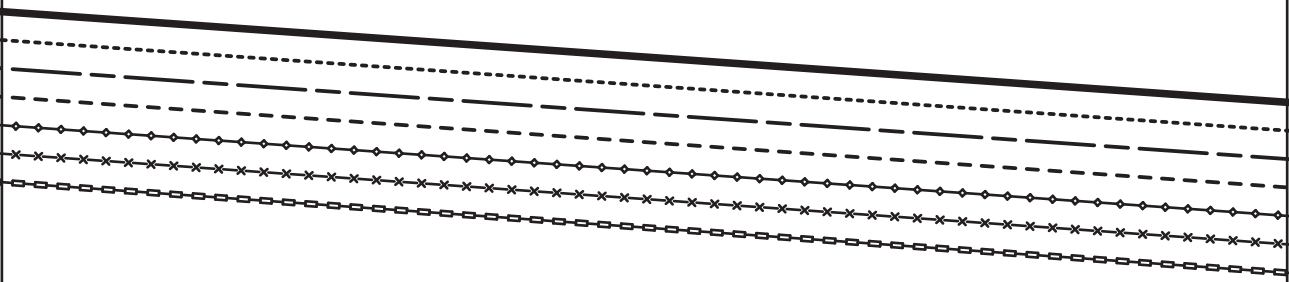


2a

4b

3a

3b



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

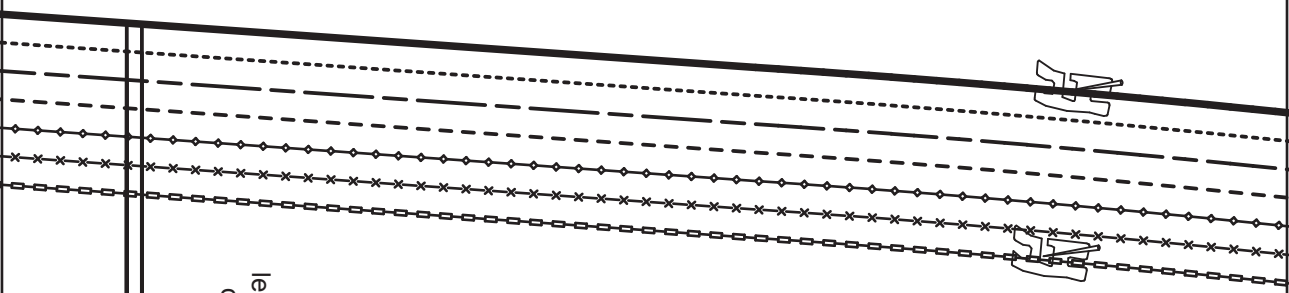
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta, kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

2b

4c

3b

3c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

4d

3c

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

FALTE

pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА



2d

4e

3e

3d

14

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mitstykke
midt. rygdel / takakeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A



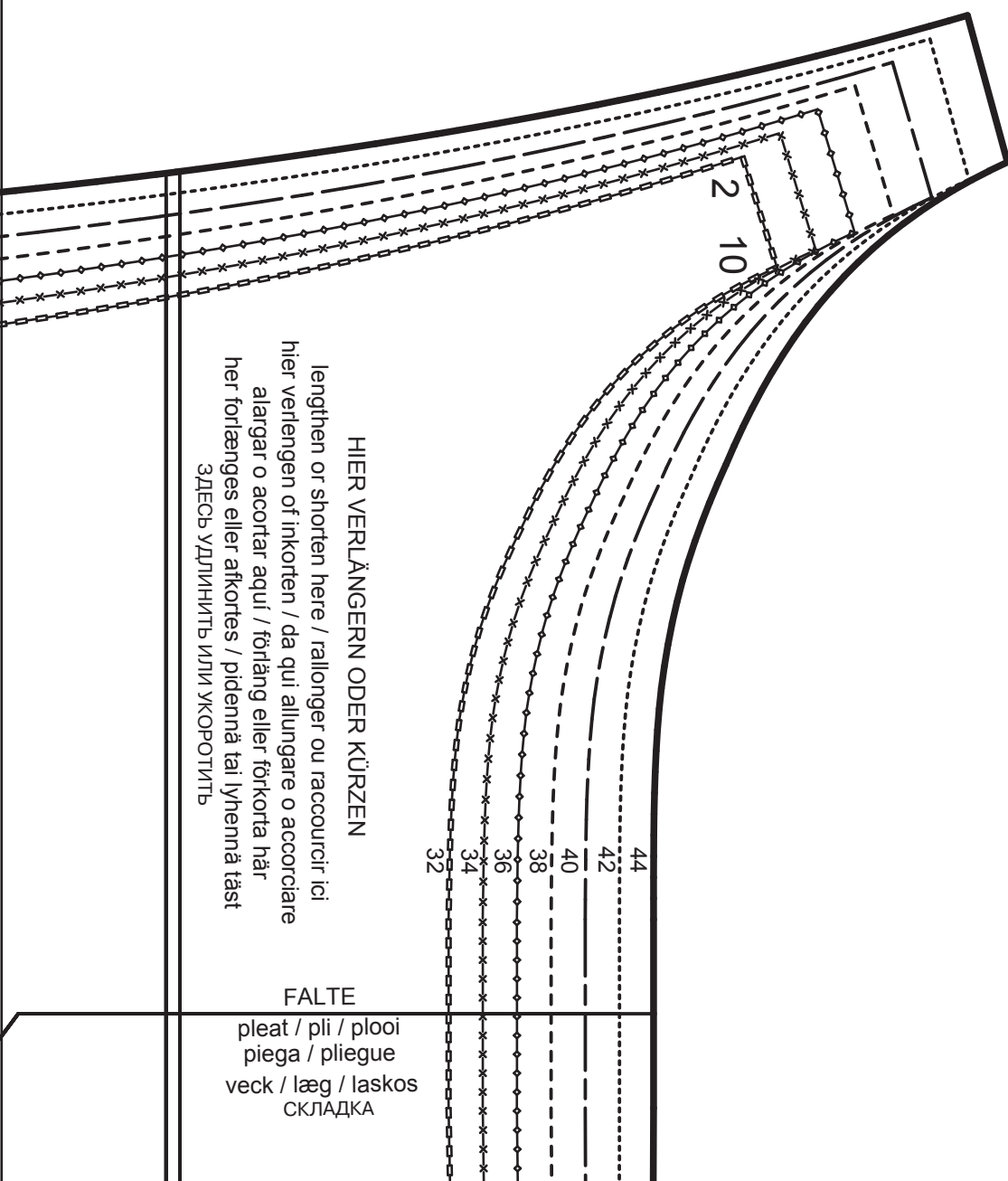
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СЛИЗ ТКАНИ

6596

2e

4f

3e



3f

2f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta, kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4g

3g

2g

3f

4h

3h

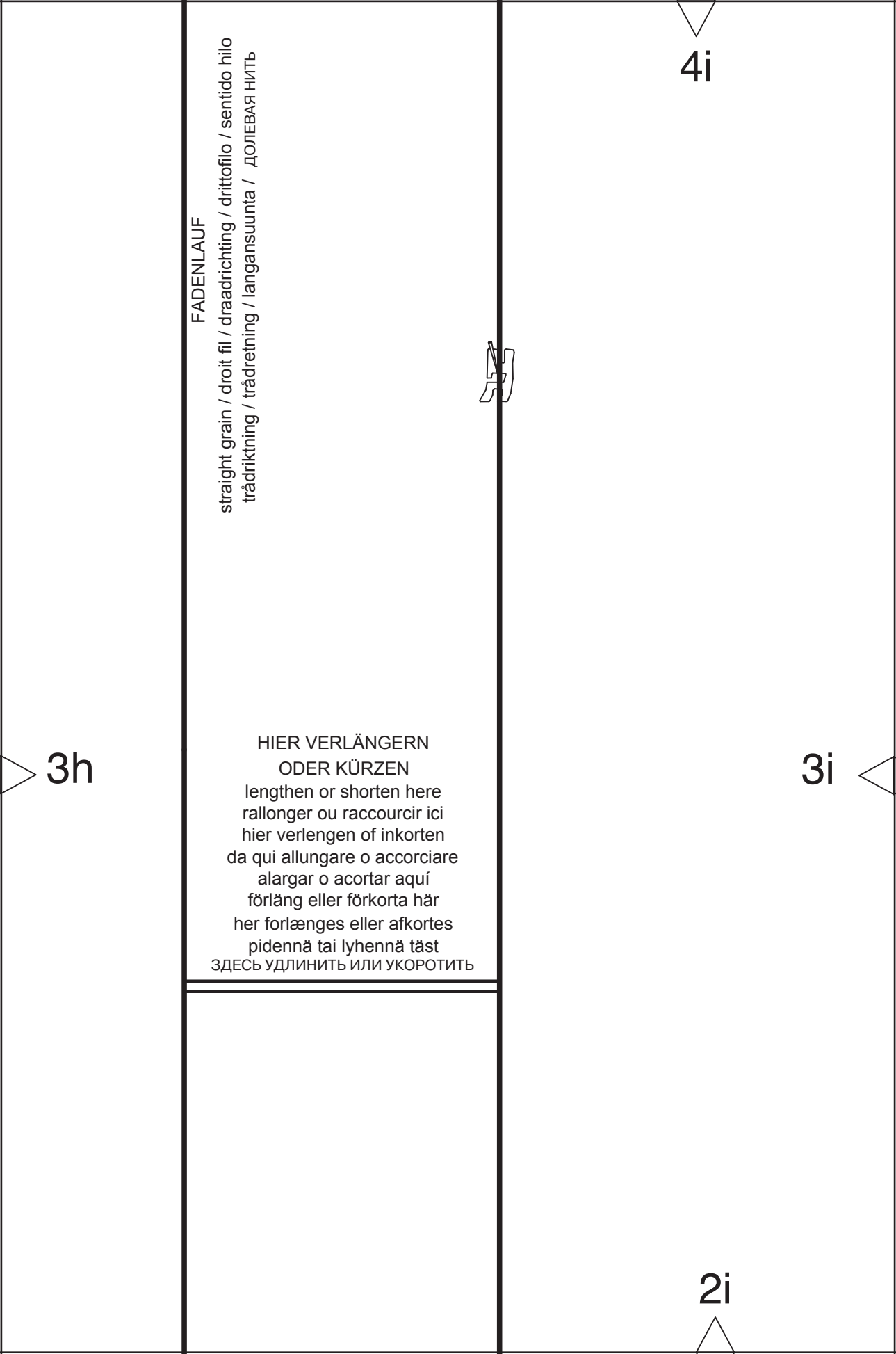
3g

2h



HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

4i

3i

2i

3h

4j

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CTHB

2j



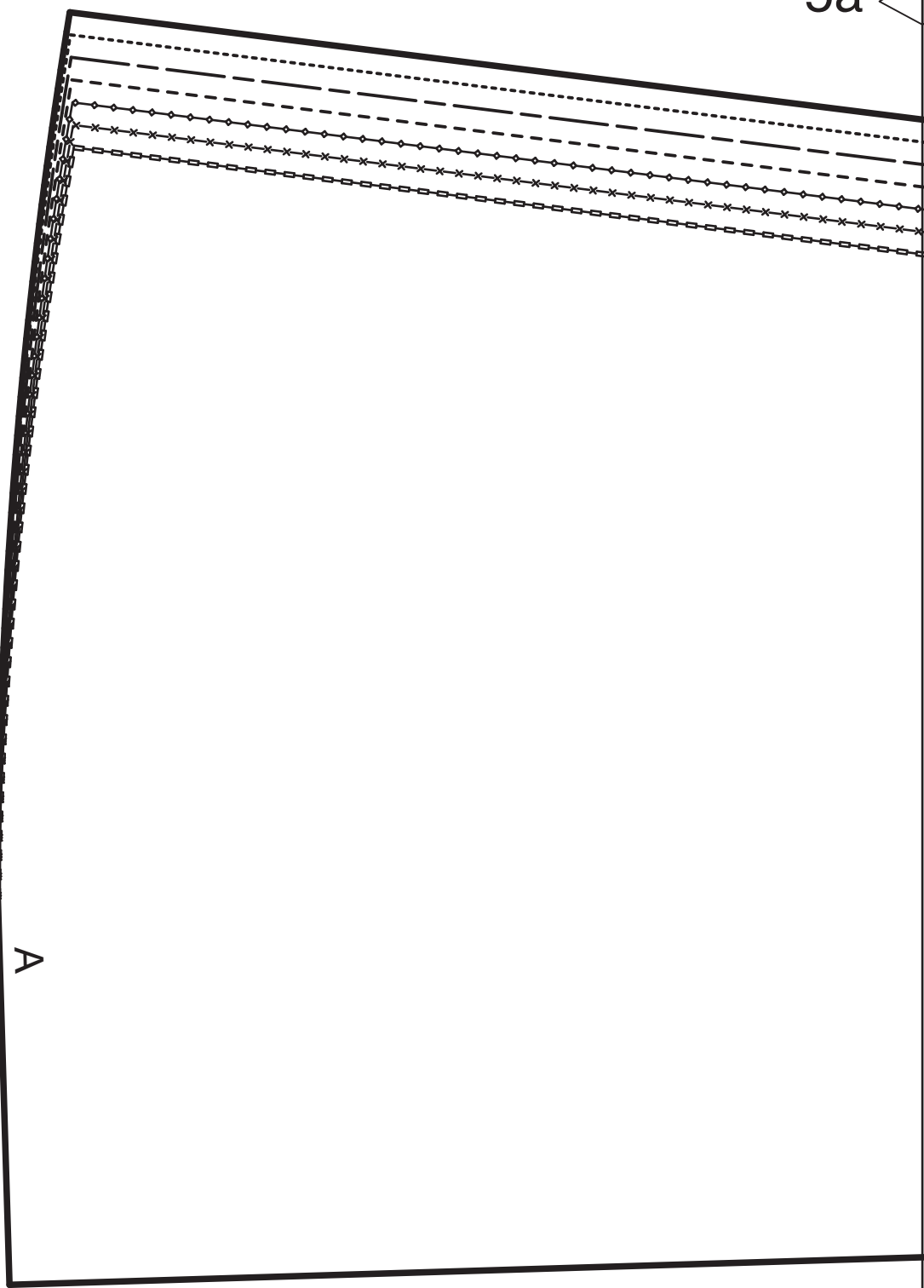
3i

6a

5a

A

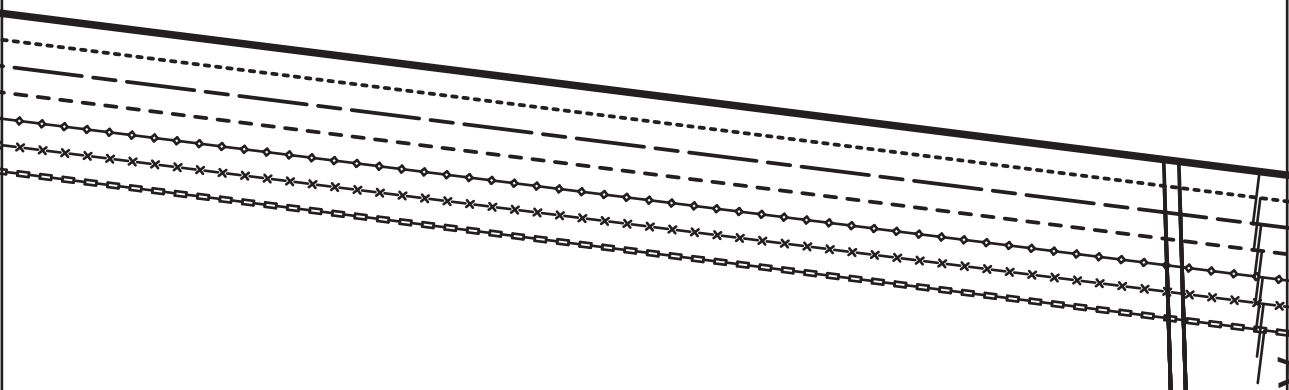
4a



6b

5a

5b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

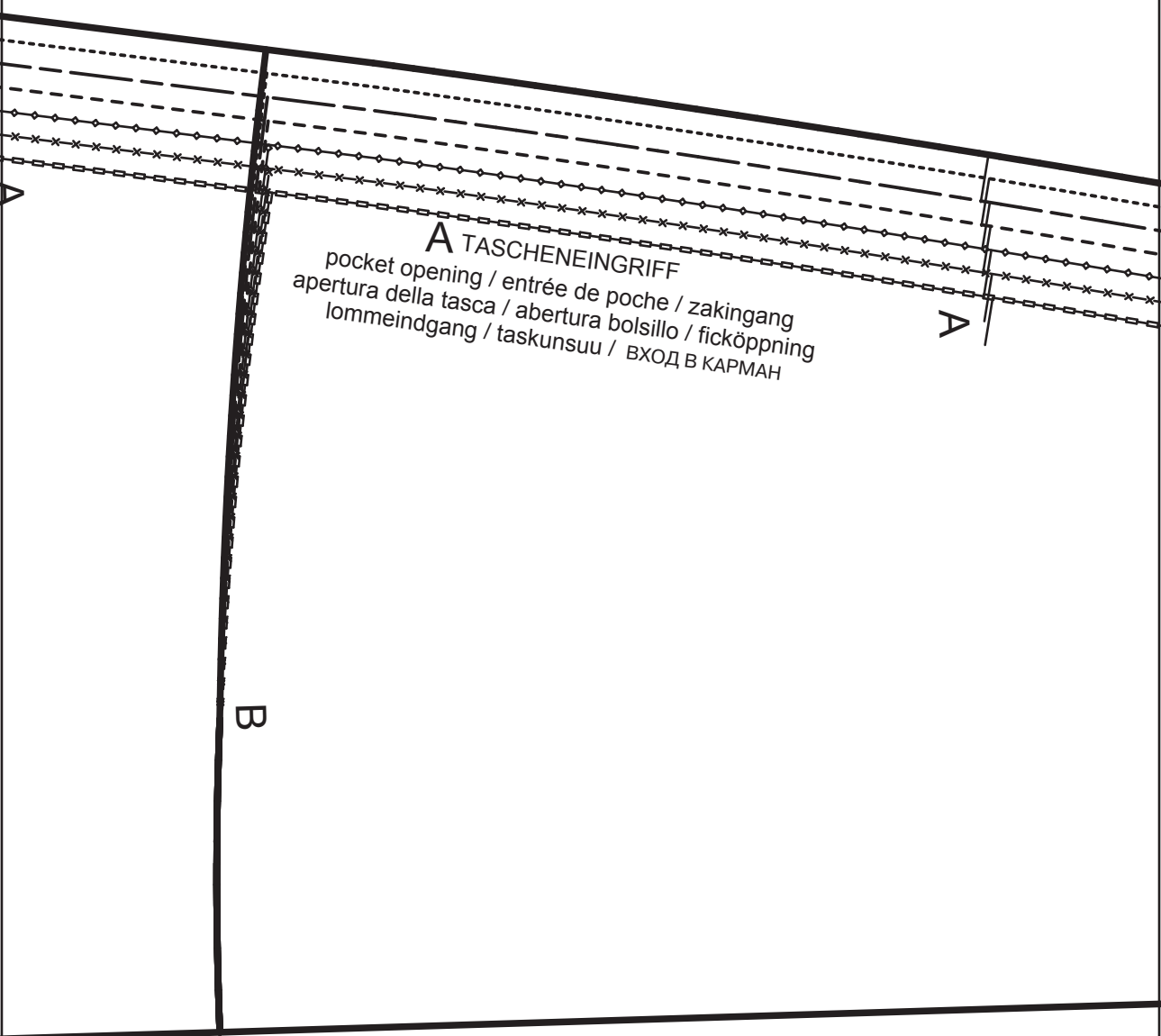
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
allargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

4b

6c

5b

5c



A TASCHENEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

B

4c

6d

5c

5d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4d

6e

5d

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 здесь удлинить или укоротить

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorrand
 davanti centrale / delantero central
 främre mittstycke / midt. forsykke
 etukeskipri / средняя часть переда, полочки

A,B



6596

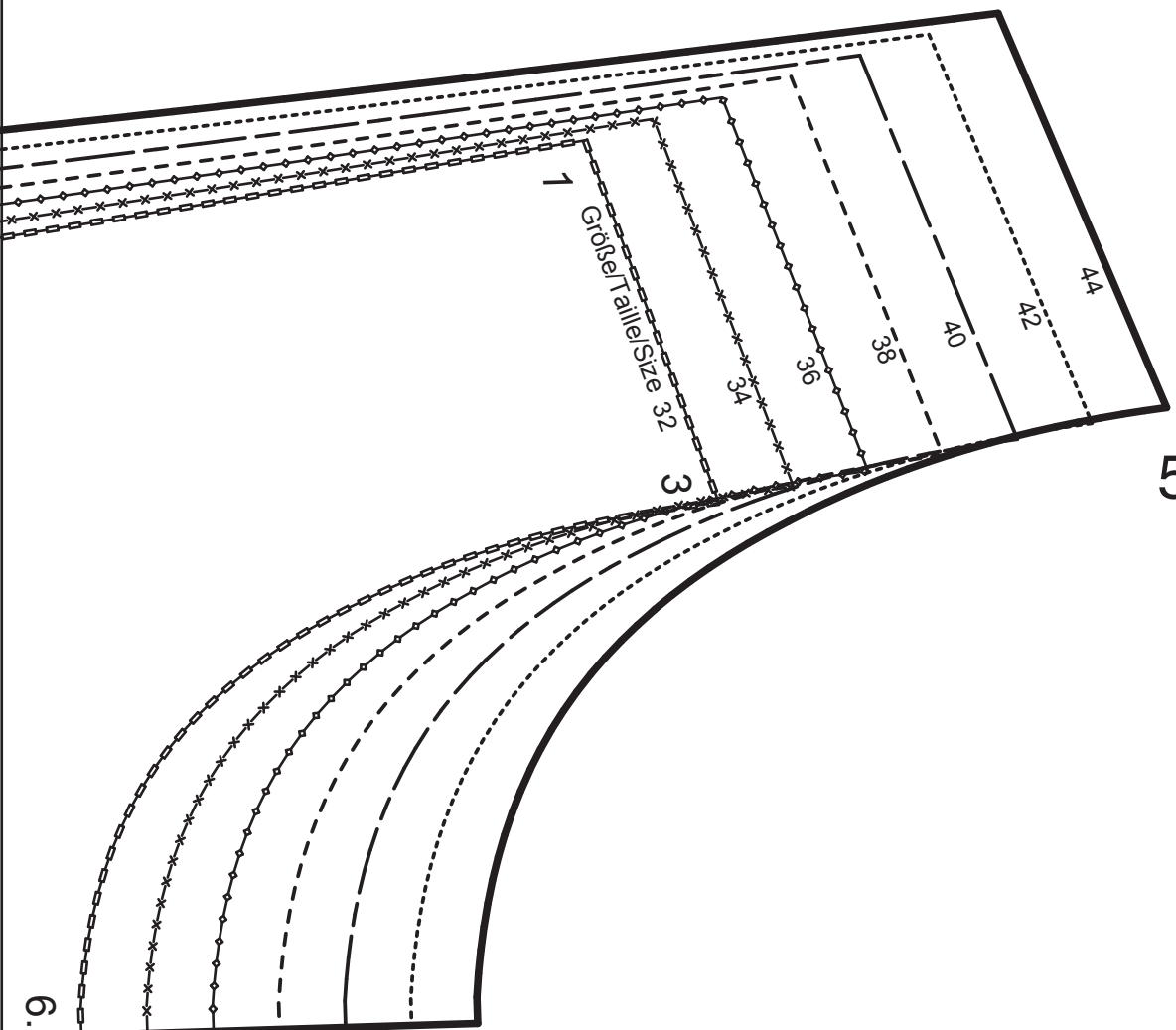
VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF

center front zipper straight grain / milieu devant ferm.à gliss. droit-fil
 middenvoor ritssluiting draadrichting / centro davanti, lampo, drittofilo
 medio delantero, cremallera drittofilo / mitt fram blyxtlån tråddriktning / forr.
 midte lynlån trådretning etukeskikohta / langansuunta
 линия середины переда молния долевая нить

4e

6f

5e



5f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

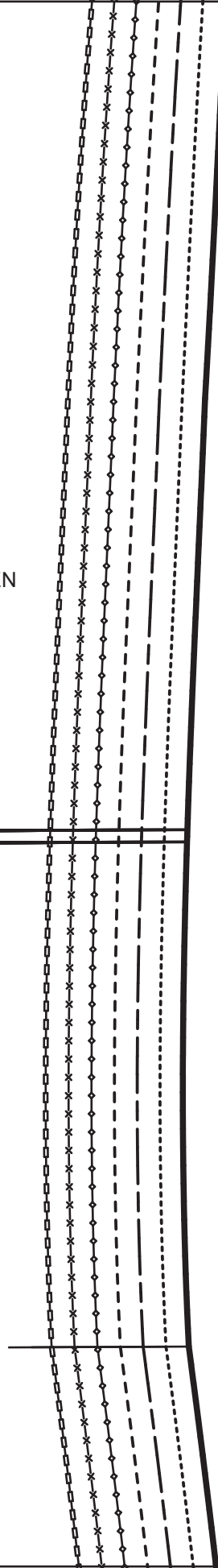
TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6g

5g

4g



6h

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

5h

5g

4h

44

32

7

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring
fram / forr. belægning
etuisisävara / ПОДБОРТ

A



6596

HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6i

5h

5i

4i

6j

5i

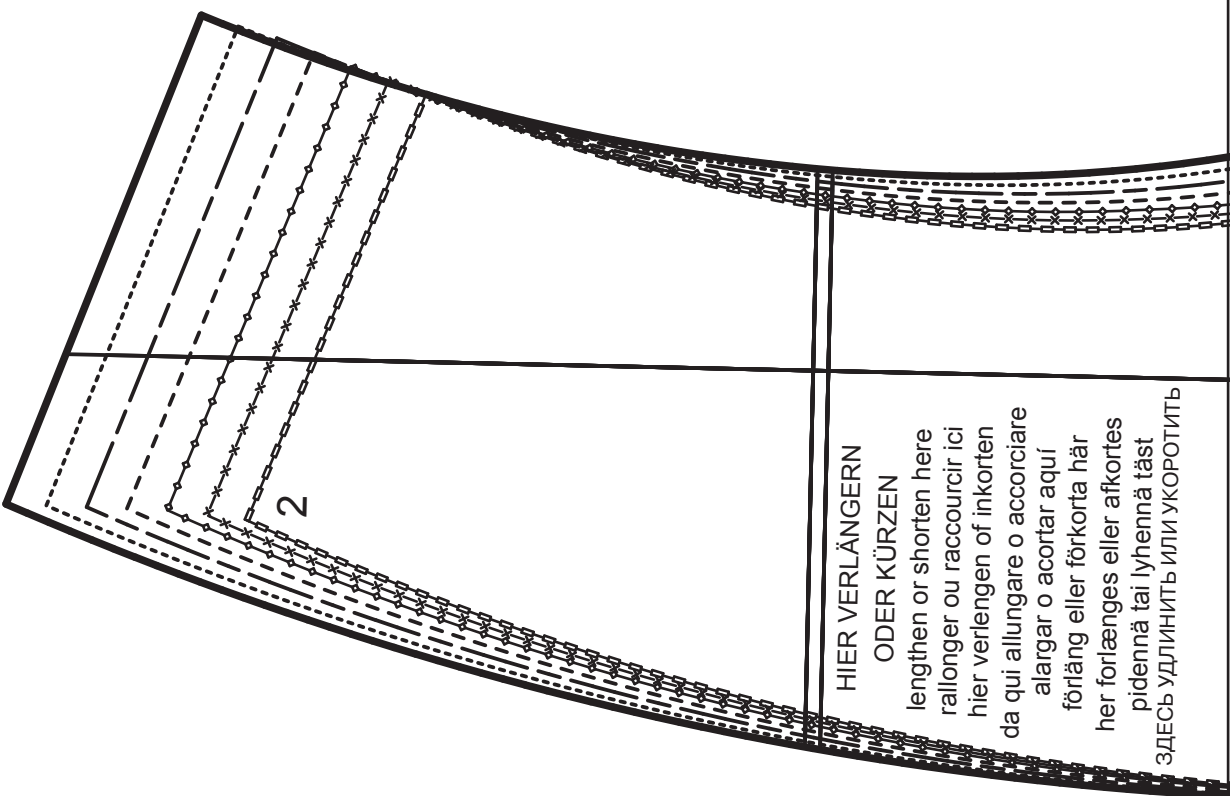
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

4j

7a



HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlängern of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

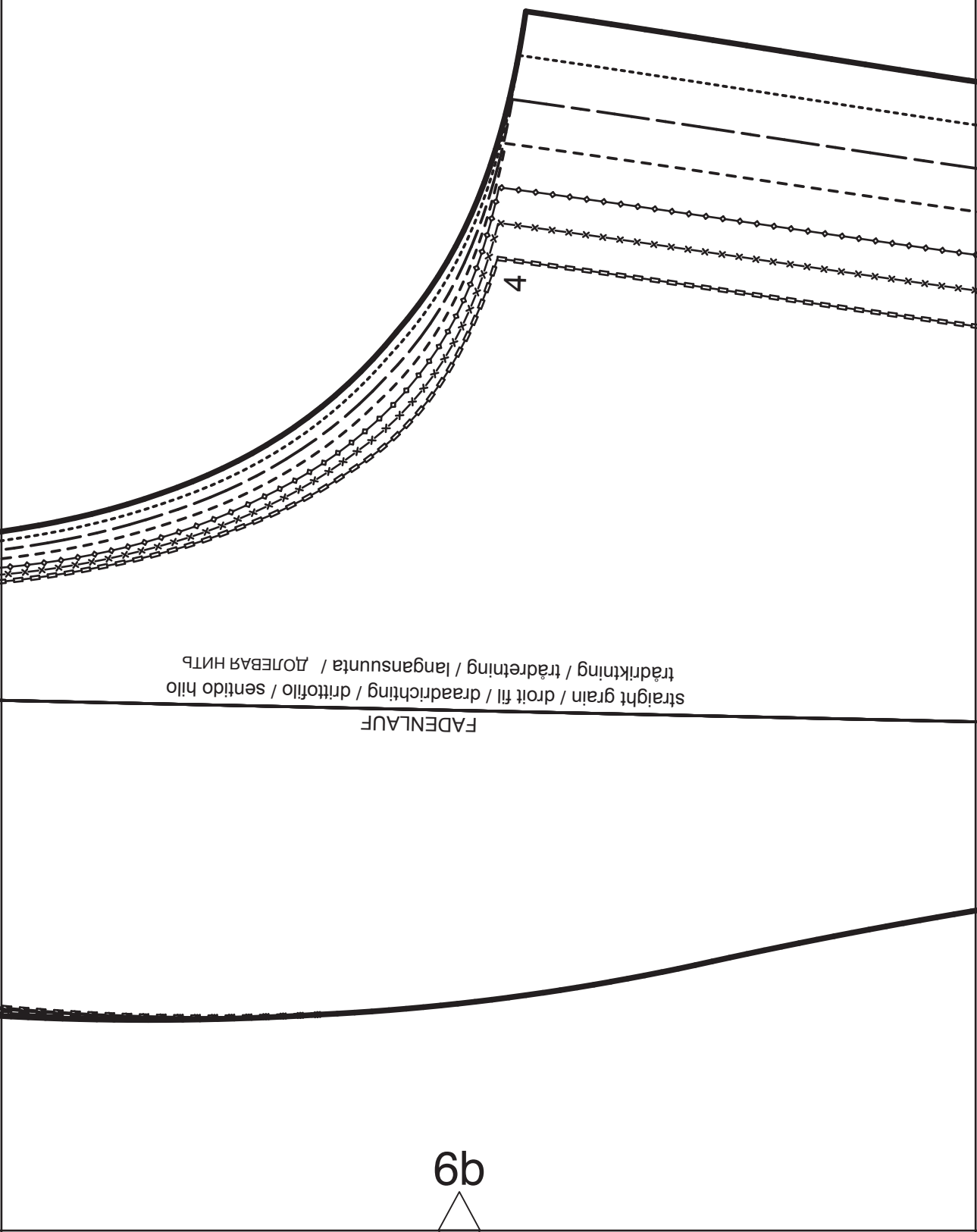
her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

здесь удлинить или укоротить

6a

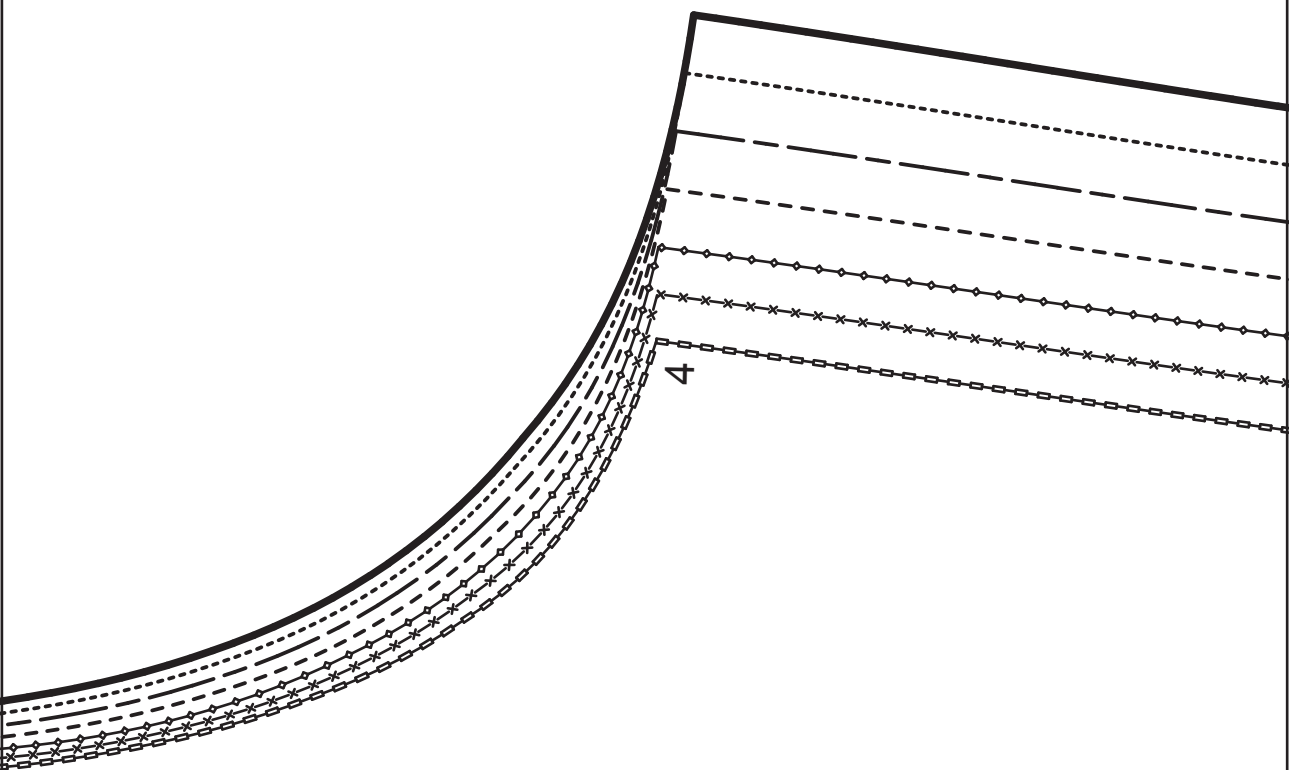
6b



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådreining / langansuunta / долёбая нить

7a

7b



7b

7c

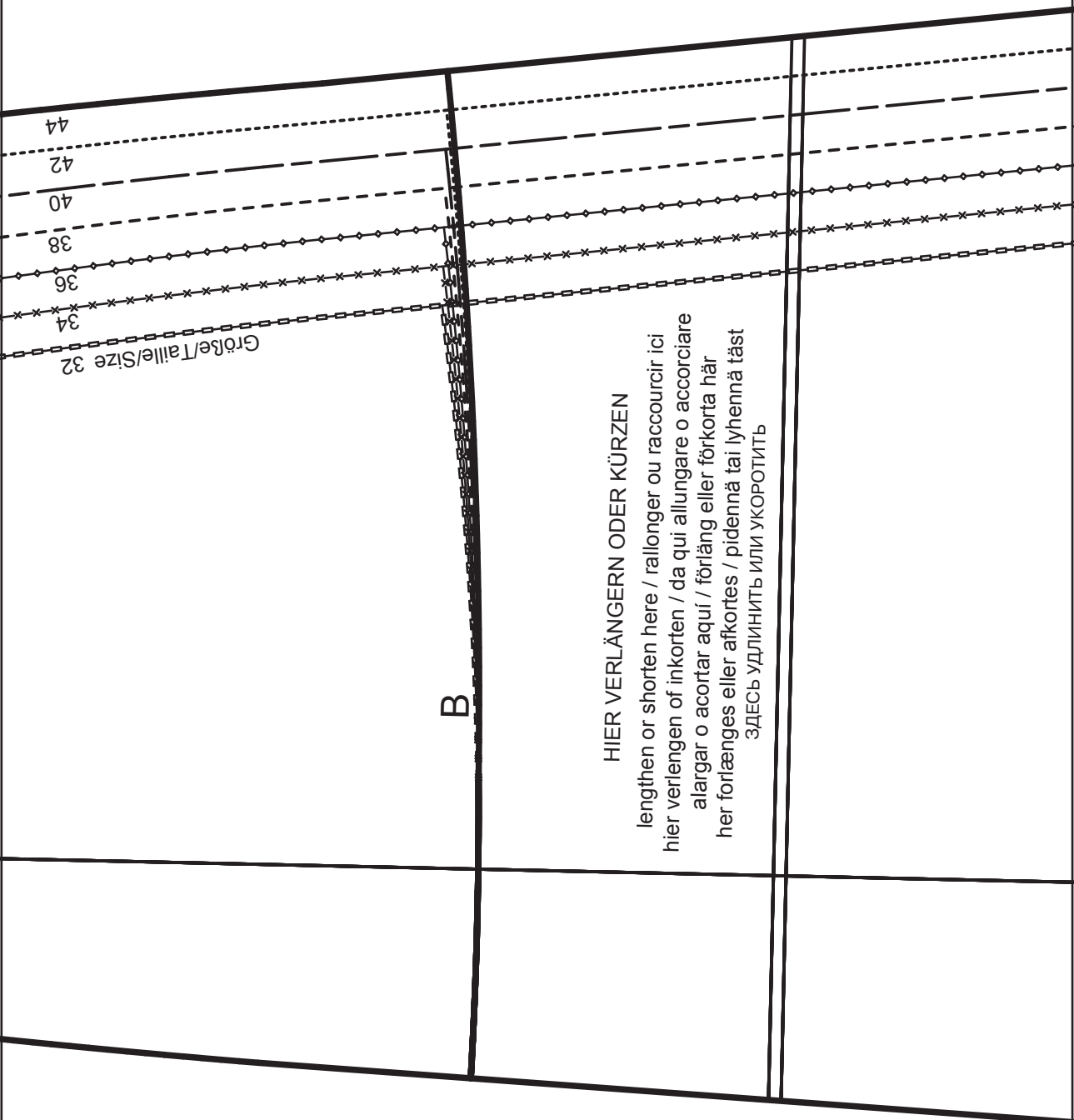
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

7c

7d



6d

7d

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

A  2x

+

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B  2x

6596

6e

7e



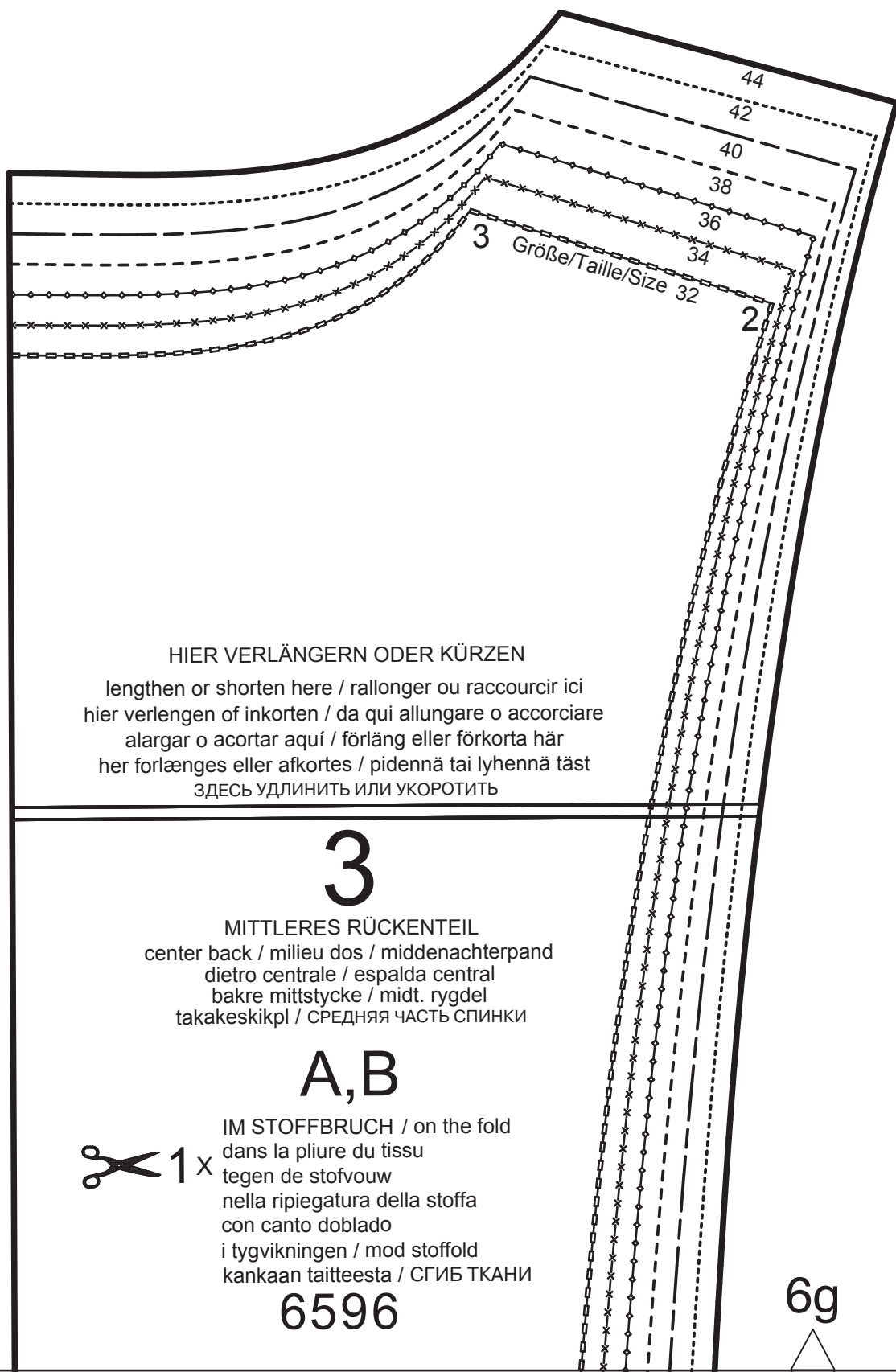
7f

7e

6f

7f

7g



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
 dietro centrale / espalda central
 bakre mittstycke / midt. rygdel
 takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu
 tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa
 con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6596

6g

7g

7h

11

6596



A

lining / doublure / voering / fodera
torro / foder / fôr / vuori / подкладка

FUTTER

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främe mittstycke / midt. forstykke
etukeskipi / передняя часть переплетки

MITTLERES VORDERTIL

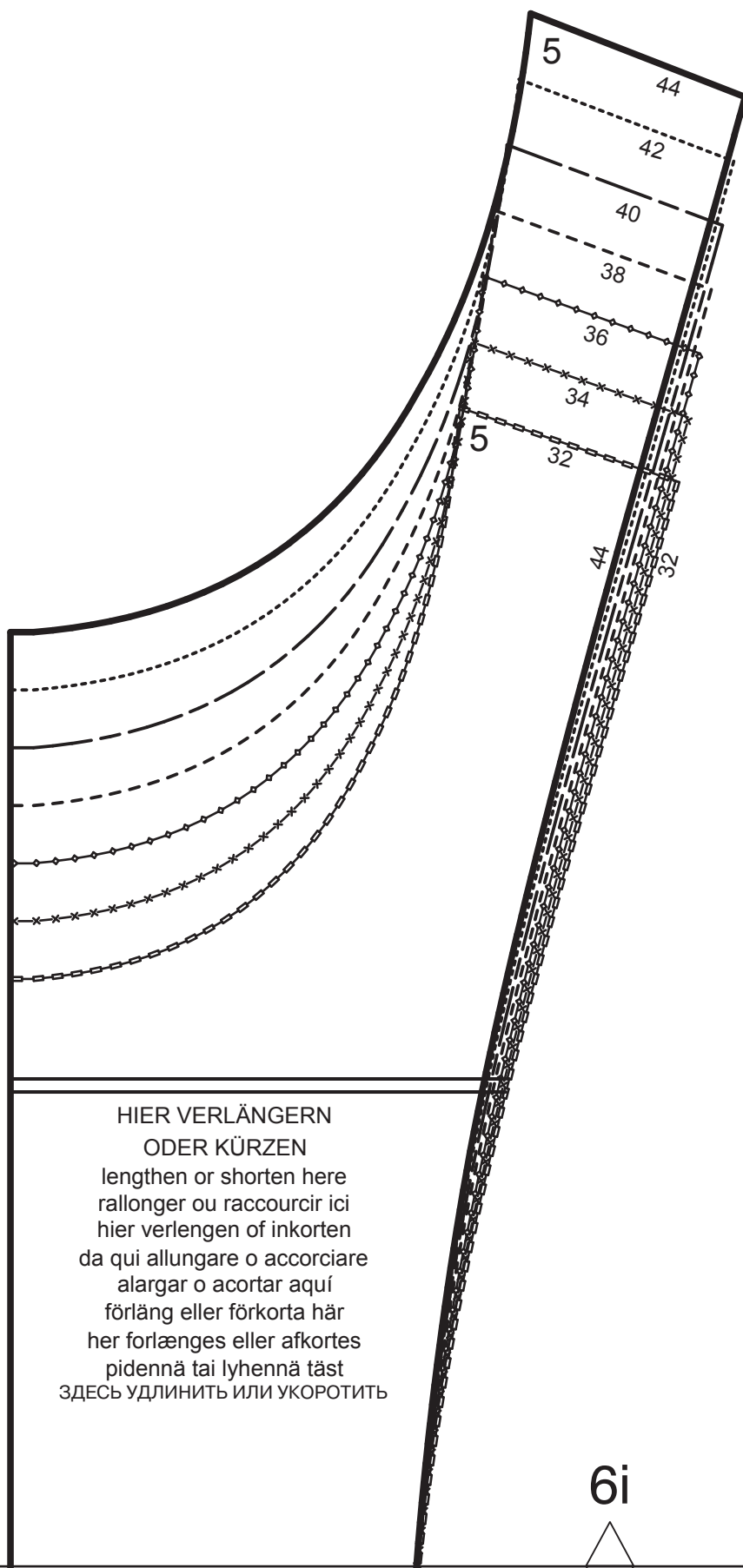
13



6h

7h

7i



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6i

burda[®]
style

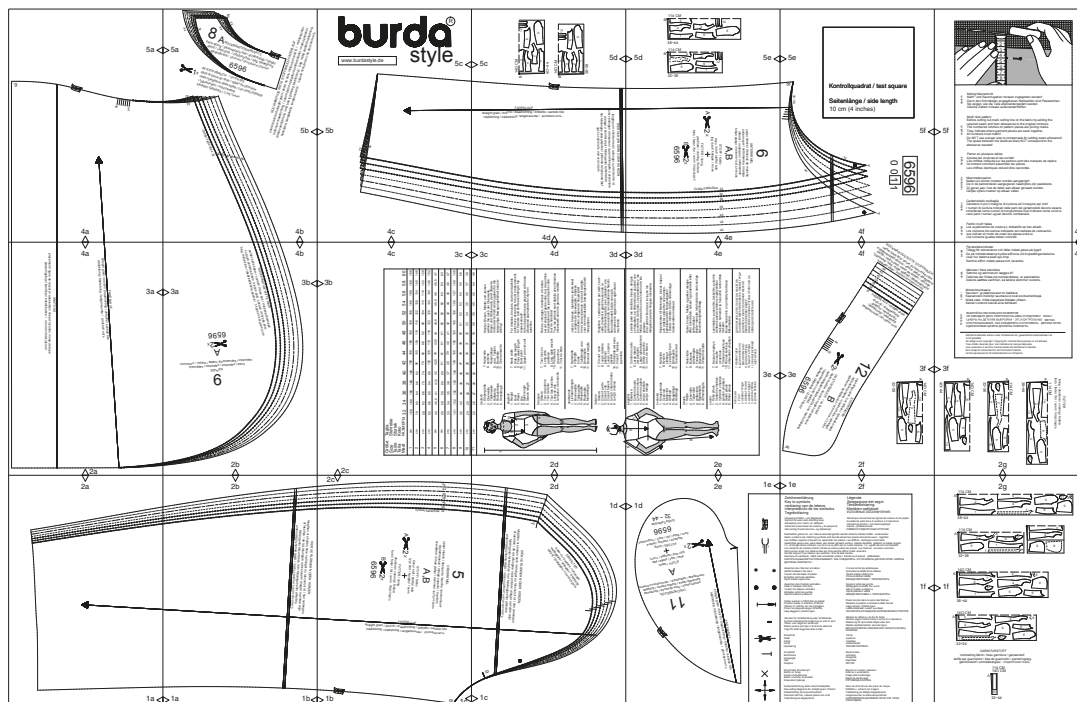
www.burdastyle.de

6596

0011

burda Download–Schnitt

Modell 6596 Bogen B

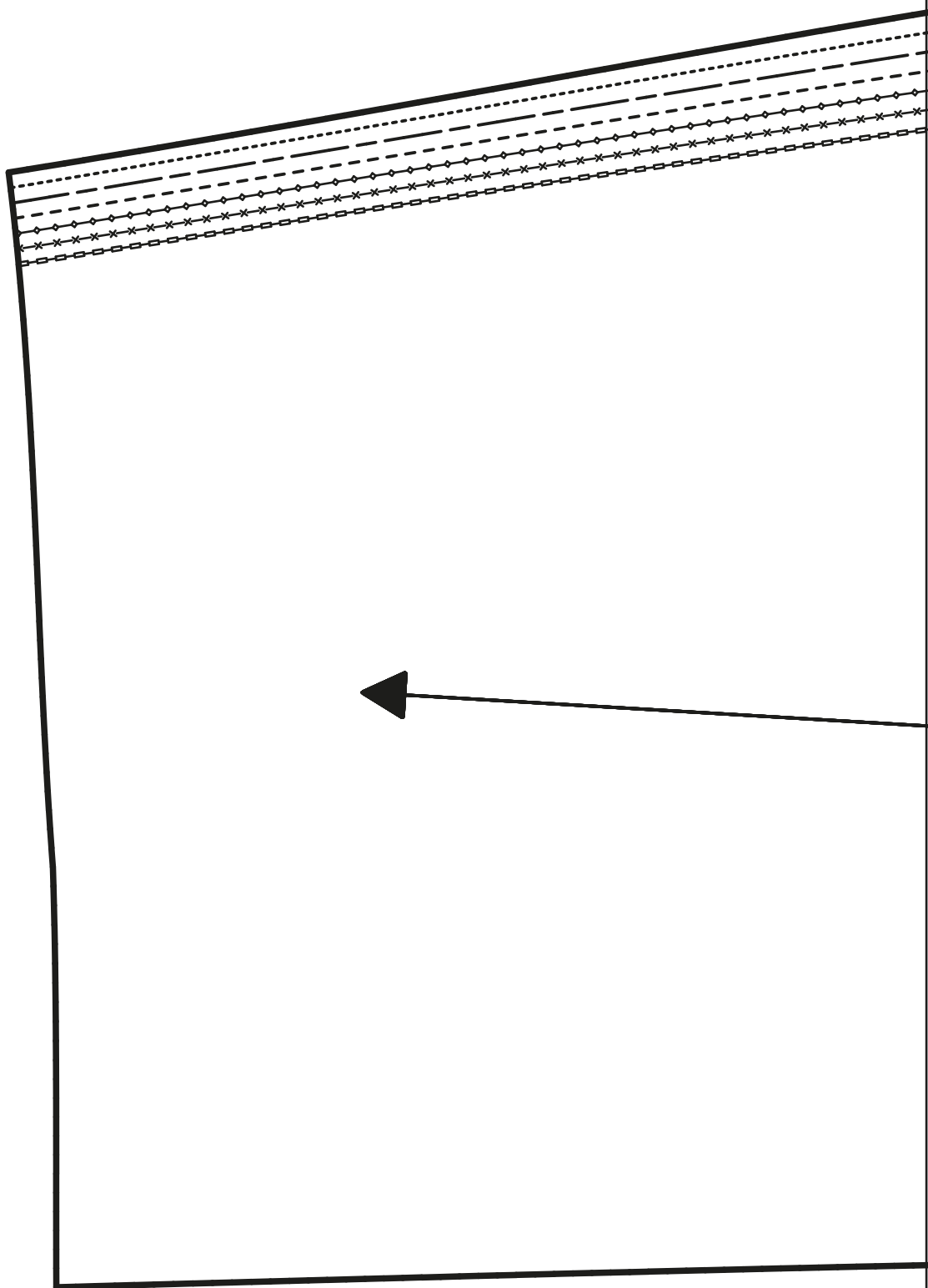


Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1a

1b

2c

44
42
40
38
36
34
32

Größe/Taille/Size

5

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
sopramanica / manga superior / överärm
overættme / hihaa yläkrpl / верхняя часть рукава

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань

A  2X

+

FUTTER / lining

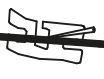
doublure / voering / fodera
fotto / foder / för / vuori / подкладка

B  2X

6596

FADENLAUF

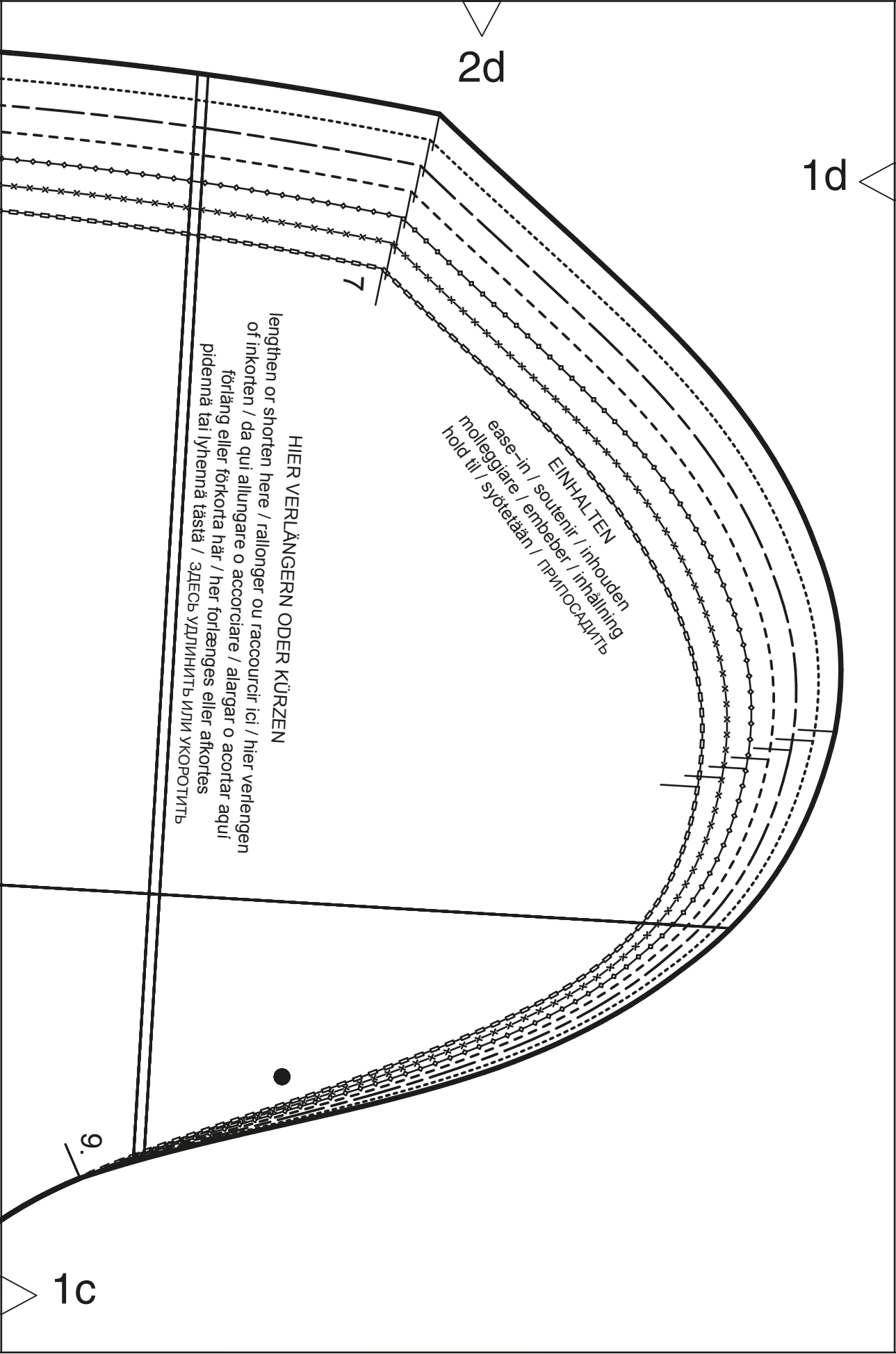
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1b

8

1c



1d

2d

7

EINHALTEN
ease-in / souteinir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / приспособить

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förång eller förkorta här / her förånges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1c

9.

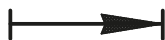
1e

2e

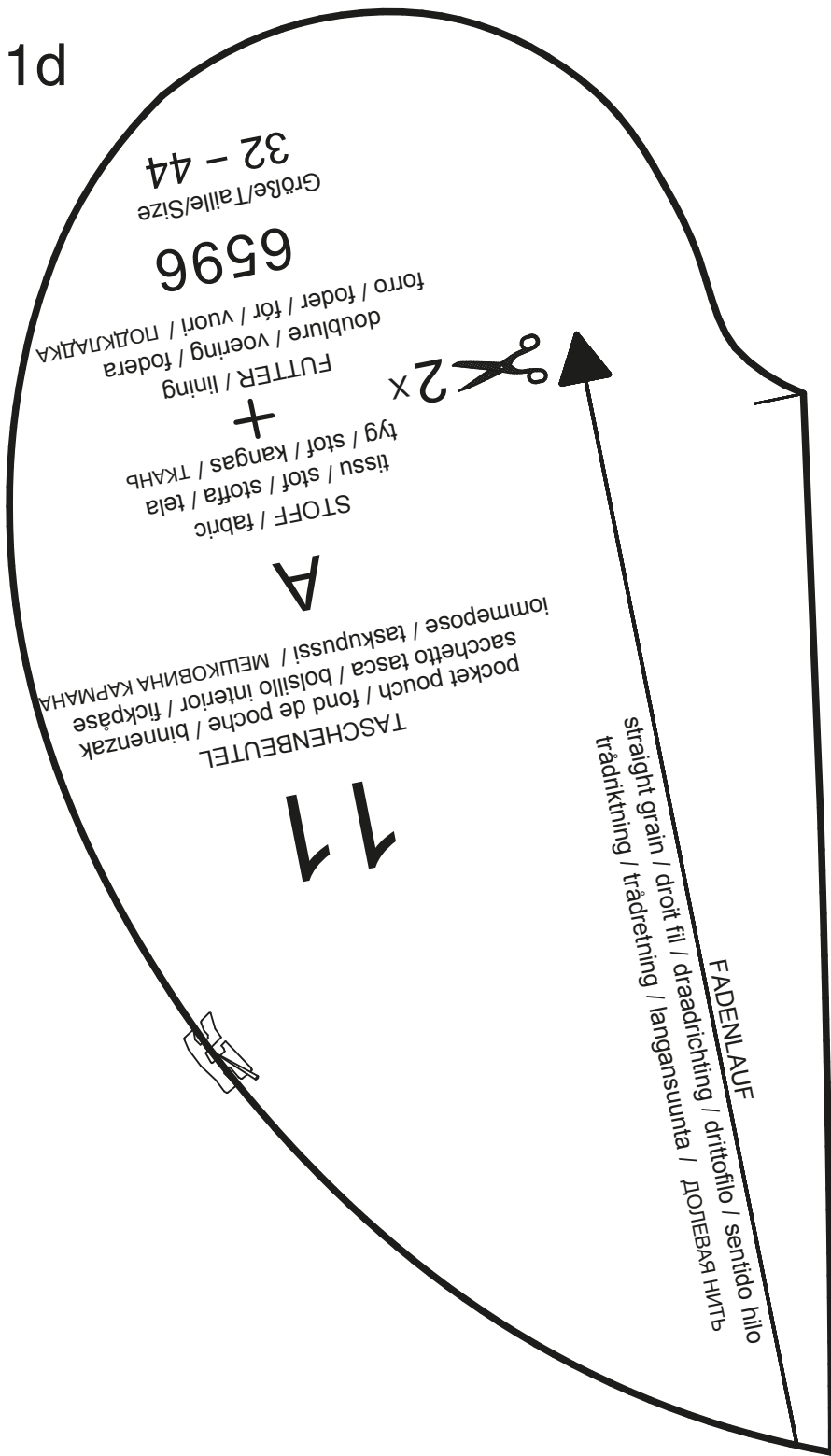
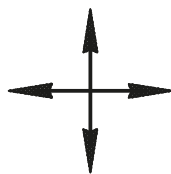
1d



*



*



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde splei.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piquûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

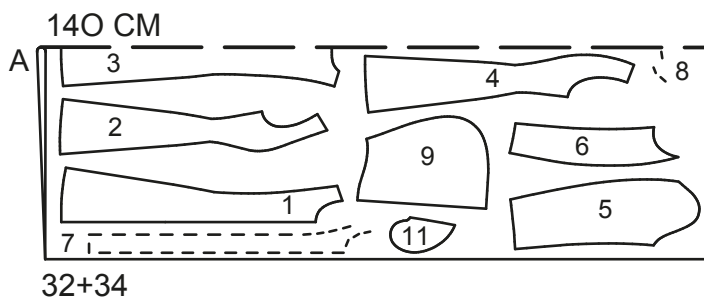
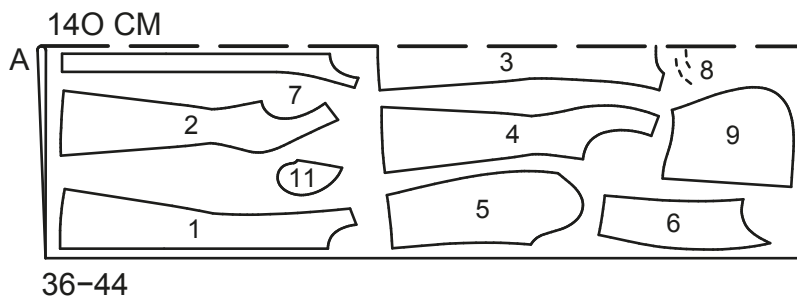
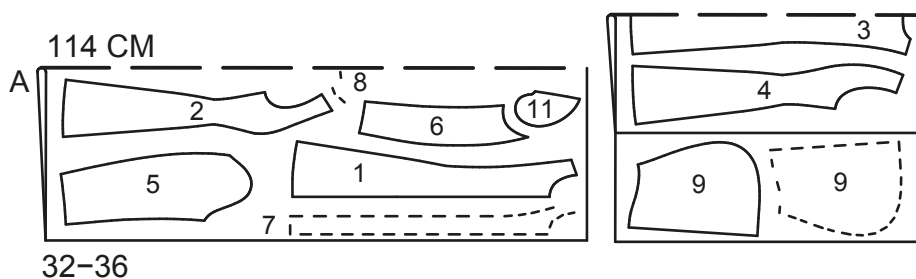
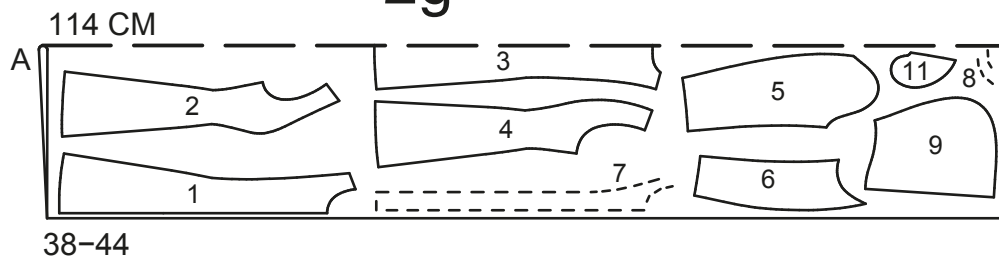
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

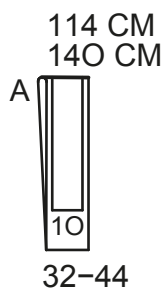
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2g



GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



3a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådkning / trådrening / langansunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringstlinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

2a

4b

3b

2b

3a

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / задняя середина шов

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

6596



A

hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchon / kapuschong / hætte / huppu / капюшон

KAPUZE

6

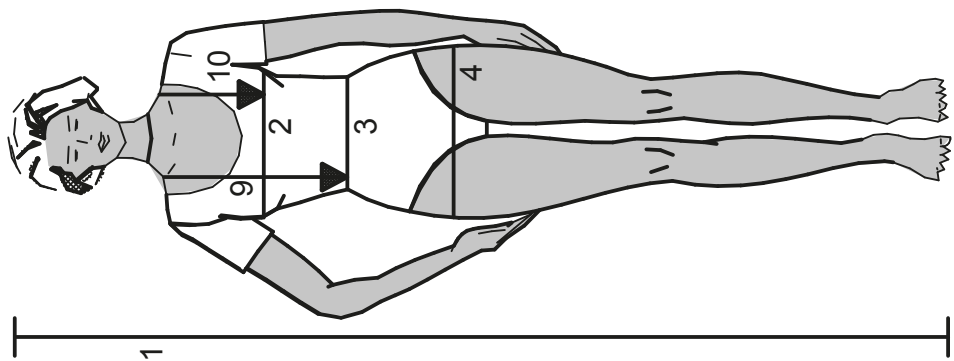
3b

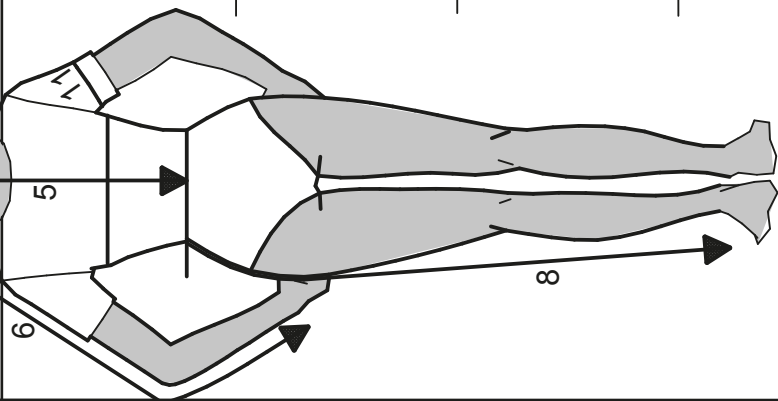
2c

4c

3c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
		deutsch		1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge		7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite		Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.								
		englisch		1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length		7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.		For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.								
		français		1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche		7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras		Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.								
		nederlands		1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte		7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte		Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.								
		italiano		1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lugh. corpino dietro 6. Lugh. manica		7. Circonf. collo 8. Lugh. laterale pantaloni 9. Lugh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore		Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.								



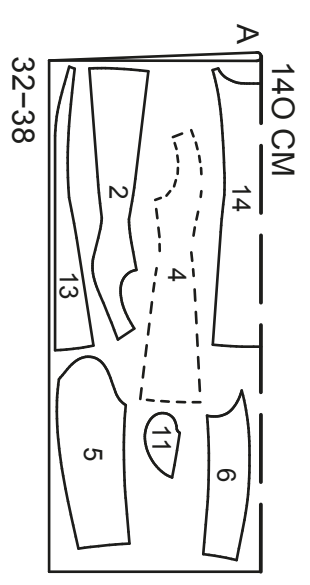
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmålgång	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.	7. Halsvidd 8. Byxans sidlångd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympäryys 3. Vyötärön ympäryys 4. Lantion ympäryys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympäryysmukaan: hamisiin ja housuihin lantionmukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.	7. Kaulan ympäryys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympäryys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympäryysmukaan: hamisiin ja housuihin lantionmukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstovouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikonta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

44
42
40
38
36
34
32
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trädriktning / trädretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f



2f

12



B

IM STOFFBRUCH
dans la pliure du tissu / on the fold
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikning / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ
6596
standing collar / col officier / stande kraag
collo alla coreana / col officer / ståkrage
stakræve / pystykaulus / воротник-стойка
STENKRAAGEN

3e

6.

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

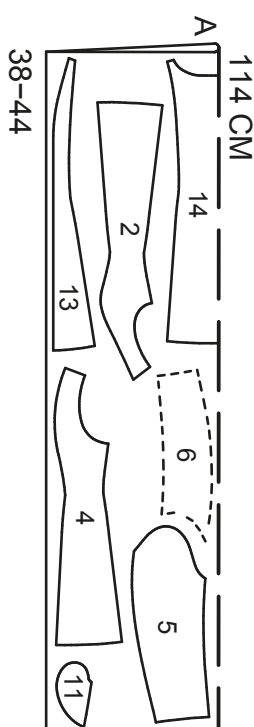
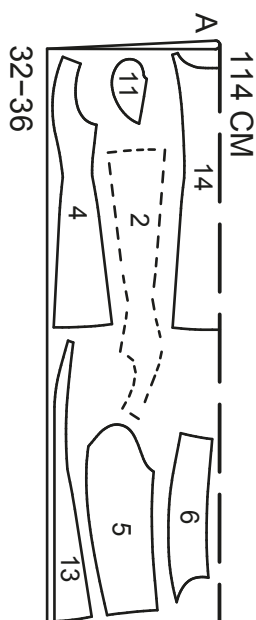
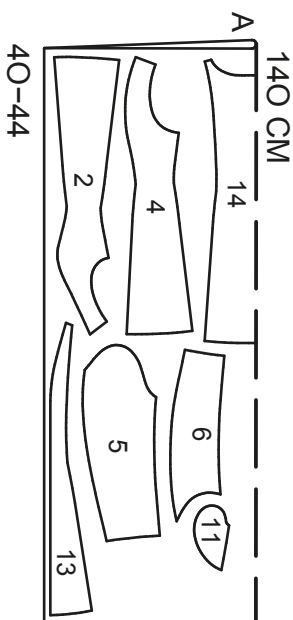
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

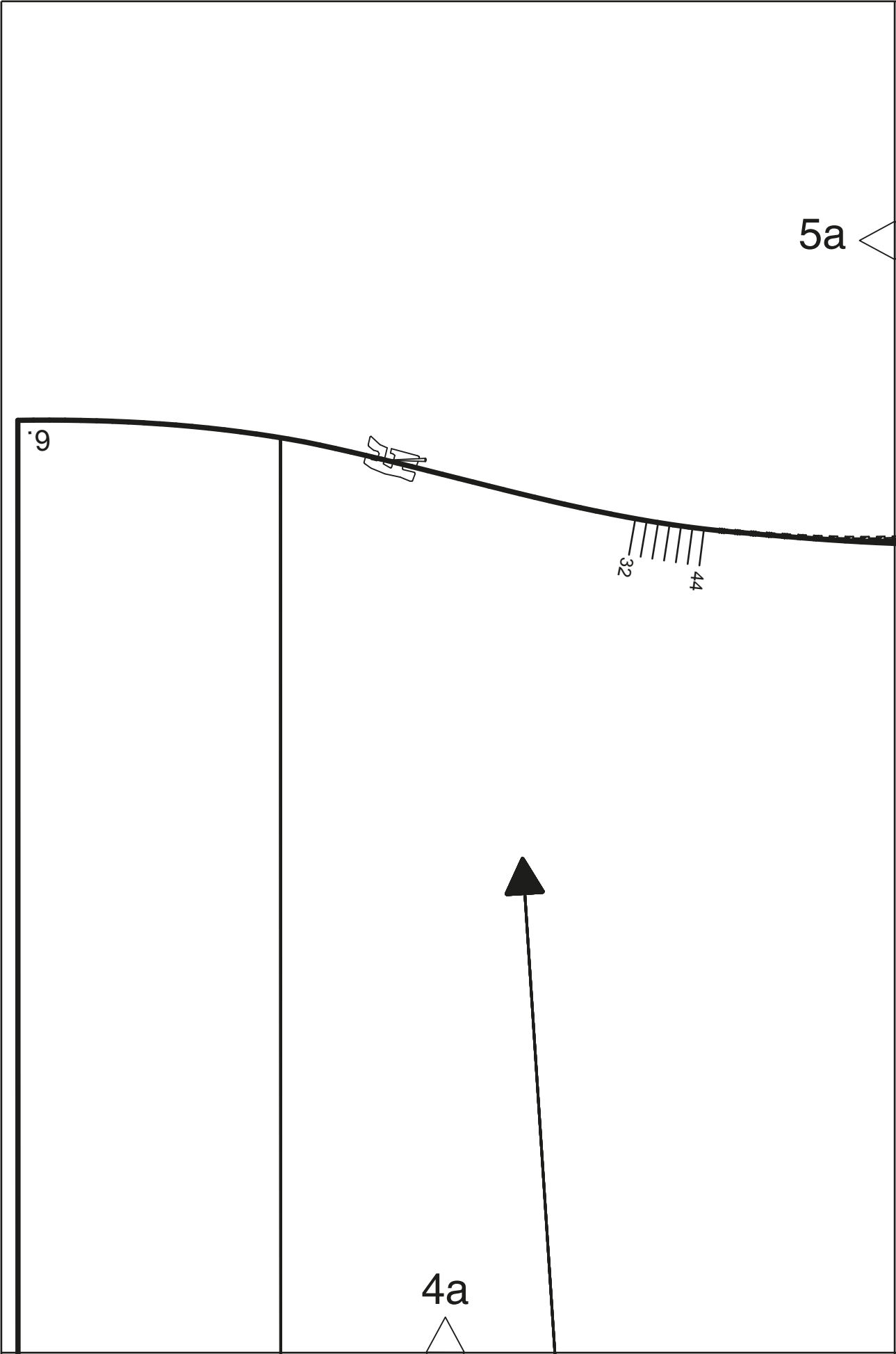
3f



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
foder / foder / fôr / vuori / подкладка

2g



5a



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

8

A

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
 back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
 dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
 takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

6596

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
 stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådräkning / bag. midte stoffold trådrethning
 keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

4b

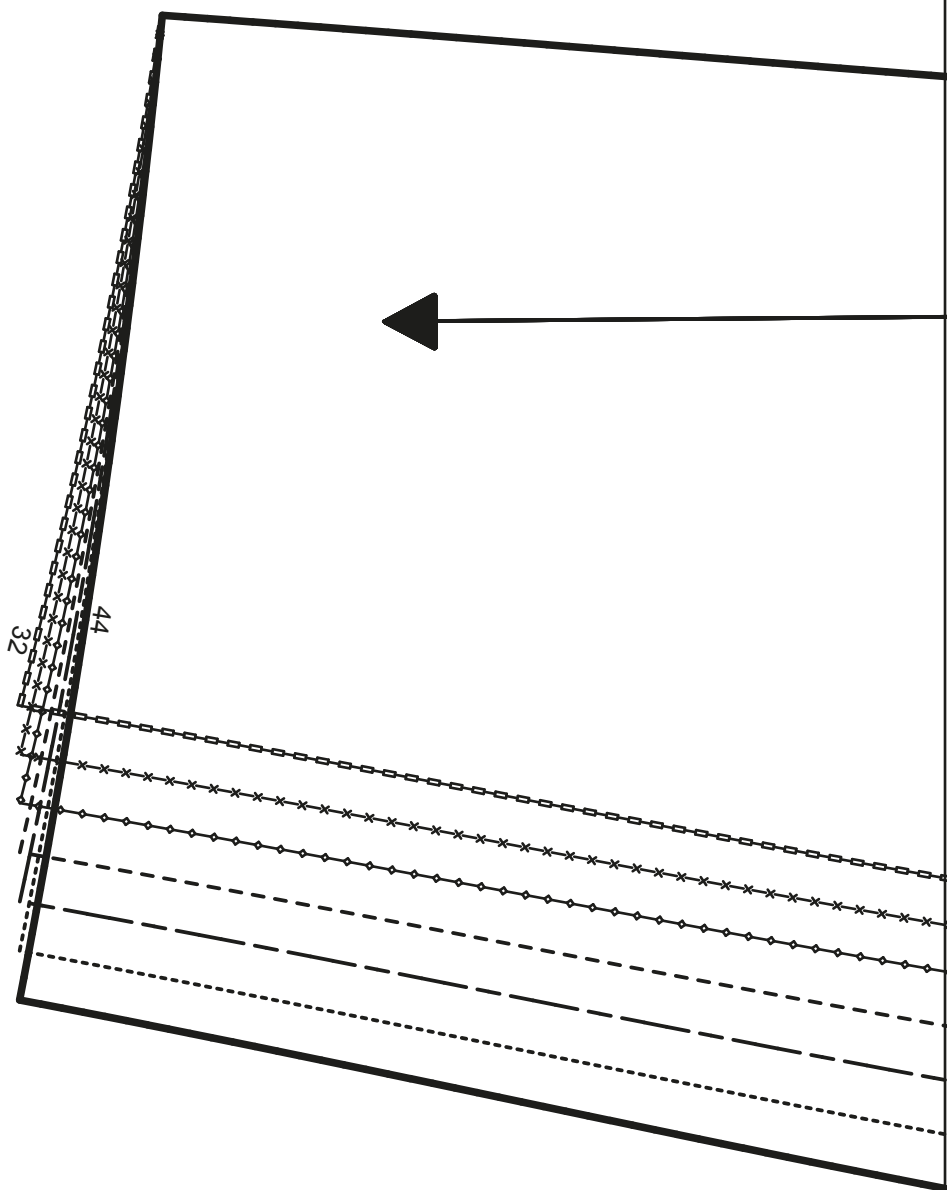
Größe/Taille/Size 32 34 36 38 40 42 44

burda[®] style

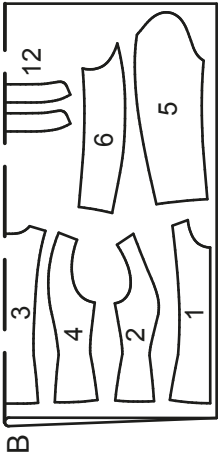
www.burdastyle.de

5c

5b



5d



36-38

140 CM

40-44



140 CM

5c

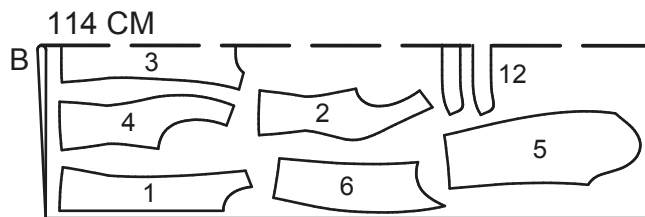
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

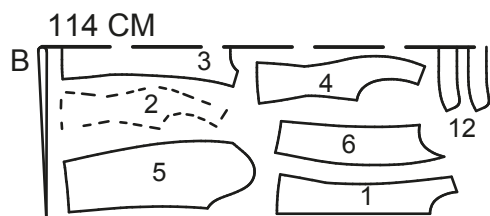
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

4d



38-44



32-36

5d

5e

6

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche
 ondermouw / sottomanica / manga
 inferior / underärm / underærme
 hihan alakpi / нижняя часть рукава

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
 tyg / stof / kangas / ткань



+

FUTTER / lining

doubleure / voering / fodera
 forro / foder / för / vuori / подкладка



6596

Größe/Taille/Size

32

34

36

38

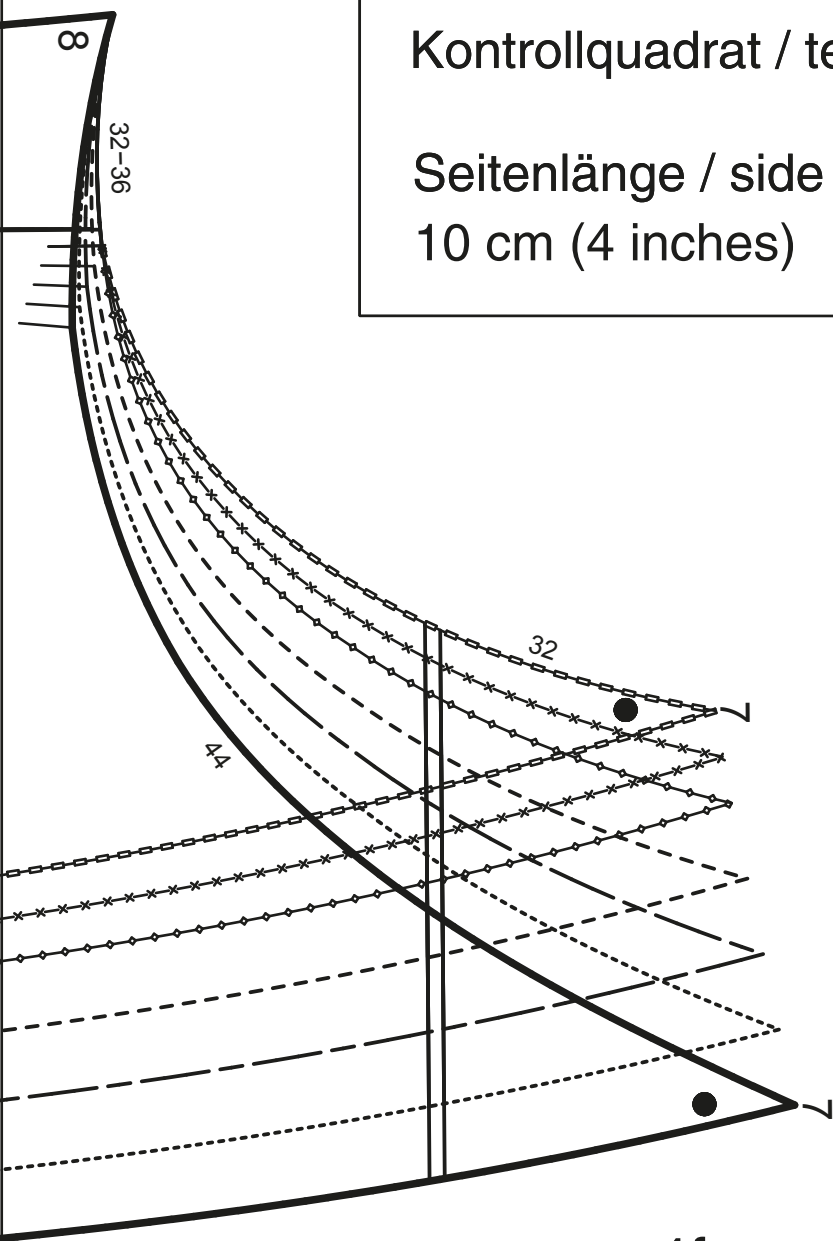
40

42

44

4e

5e



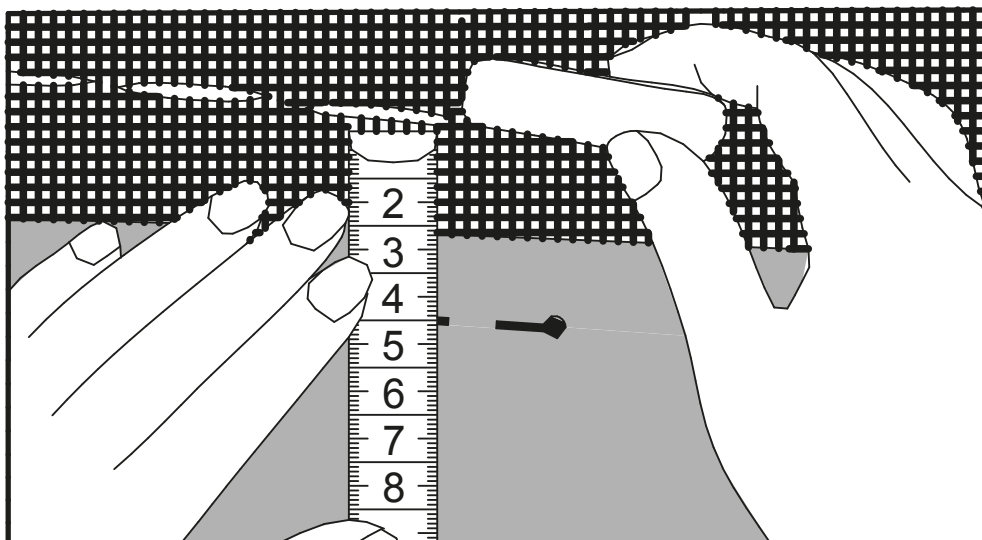
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5f

6596
0011

4f



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils motrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
 que indican el modo de coser les piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.